

INHOUD

Protocol van 13.4.1999 houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement van de een-vormige Beneluxwet op de merken, M (98) 7

Protocol van 13.4.1999 houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement van de een-vormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, M (98) 8

Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende :

- **jacht en vogelbescherming, M (98) 4**
- **instelling van een Bijzondere Commissie van overleg en advies voor het grensoverschrijdend gebied Stramprooierbroek, M (98) 5**
- **limonades en levensmiddelen, M (99) 1**
- **eervol ontslag Adjunct-Secretaris-Generaal, M (99) 3**
- **aflatoxine in grondnoten, M (99) 4**
- **benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal, M (99) 7**
- **bescherming van de vogelstand, M (99) 9**
- **onderlinge erkenning van de jachtexamens, M (99) 10**
- **deegwaren, M (99) 11**
- **eetbare oliën, M (99) 12**
- **overheidsopdrachten, M (99) 13**

CONTENU

Protocole du 13.4.1999 portant modification du règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les marques, M (98) 7

Protocole du 13.4.1999 portant modification du règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, M (98) 8

Décisions du Comité de Ministres concernant :

- **la chasse et la protection des oiseaux, M (98) 4**
- **l'institution d'une Commission spéciale de concertation et d'avis pour la zone transfrontalière "Stramprooierbroek", M (98) 5**
- **les limonades et les denrées alimentaires, M (99) 1**
- **la démission honorable d'un Secrétaire général adjoint, M (99) 3**
- **l'aflatoxine dans les noix d'arachide, M (99) 4**
- **la nomination d'un Secrétaire général adjoint, M (99) 7**
- **la protection des oiseaux, M (99) 9**
- **la reconnaissance réciproque des examens de chasse, M (99) 10**
- **les pâtes alimentaires, M (99) 11**
- **les huiles comestibles, M (99) 12**
- **les marchés publics, M (99) 13**

Het Benelux-Publicatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regenschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publicatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publicatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publicatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publicatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclus dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir à la mise à jour des "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

**Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

153e aanvulling

1999-2
11-2001

153e supplément

<p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i> In de rubriek "Uitvoeringsreglement" : Invoegen : blz. 89 – 93</p> <p><i>Tekeningen of modellen</i> In de rubriek "Uitvoeringsreglement" : Invoegen : blz. 40 – 47</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i> Dans la rubrique "Règlement d'exécution" : Insérer : p. 89 – 93</p> <p><i>Dessins ou modèles</i> Dans la rubrique "Règlement d'exécution" : Insérer : p. 40 – 47</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i> In de rubriek "Natuurbehoud" : Invoegen : blz. 44 – 49</p> <p>In de rubriek "Jacht en Vogels" : Invoegen : blz. 57 – 69</p>	<p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Conventions particulières</i> Dans la rubrique "Conservat. Nature" : Insérer : p. 44 – 49</p> <p>Dans la rubrique "Chasse et Oiseaux" : Insérer : p. 57 – 69</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p>Overbrengen naar deel 6/IV (nieuw): Inhoudsopgave</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p>Transférer dans le tome 6/IV (nouveau): Table des matières</p>
<p style="text-align: center;">DEEL 6/IV (nieuw)</p> <p>Invoegen : Oranje schutblad : "Ministeriële Beschikkingen" : groene titelpagina blz. 3189 – 3211</p>	<p style="text-align: center;">TOME 6/IV (nouveau)</p> <p>Insérer : Feuille de garde orange : « Décisions ministérielles » : la page-titre verte p. 3189 – 3211</p>

DEEL 6	TOME 6
<i>Ministeriële Beschikkingen</i> Vervangen : Groene titelpagina blz. 1795 – 1801	<i>Décisions ministérielles</i> Remplacer : La page-titre verte p. 1795 – 1801
DEEL 6/II	TOME 6/II
Vervangen : Groene titelpagina blz. 2167 – 2180 blz. 2398 – 2399	Remplacer : La page-titre verte p. 2167 – 2180 p. 2398 – 2399
DEEL 6/III	TOME 6/III
Vervangen : Groene titelpagina blz. 2535 – 2537 blz. 2617 – 2638 blz. 2853 – 2859 blz. 3072 – 3092 blz. 3097 – 3105 blz. 3124 – 3129	Remplacer : La page-titre verte p. 2535 – 2537 p. 2617 – 2638 p. 2853 – 2859 p. 3072 – 3092 p. 3097 – 3105 p. 3124 – 3129
DEEL 6/IV	TOME 6/IV
<i>Inhoudsopgave</i> Vervangen : blz. I. – I.1(n) blz. I.21(fr.) – II.1(n)	<i>Table des matières</i> Remplacer : p. I. – I.1(n) p. I.21(fr.) – II.1(n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Drukkerij IPM - Vlaamsesteenweg, 169 - 1000 Brussel
Imprimerie IPM - Rue de Flandre, 169 - 1000 Bruxelles

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET
UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE MERKEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 13 APRIL 1999

(inwerkingtreding op 1 januari 1999)

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DU
REGLEMENT D'EXECUTION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES
SIGNE A BRUXELLES
LE 13 AVRIL 1999

(entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999)

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement
van de eenvormige Beneluxwet op de merken

M (98) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Dit Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Luxemburg , op 17 december 1998.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution
de la Loi uniforme Benelux sur les marques

M (98) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b du Traité instituant l'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les marques. Ce texte figure en annexe.

Ce Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Luxembourg, le 17 décembre 1998.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

PROTOCOL
houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement
van de eenvormige Beneluxwet op de merken

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het bij het Protocol van 20 november 1995 gevoegde uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken te wijzigen,

Gelet op artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken wordt als volgt gewijzigd :

1. Artikel 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 16, vierde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld."
2. Artikel 5, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "De bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 6 onder D van de eenvormige wet, dient te bevatten : de naam en het adres van de deposant, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, vierde lid, een aanduiding van het merk, alsmede de in het eerste lid bedoelde gegevens. Een bewijs van betaling van het in artikel 25, eerste lid onder d, bedoelde recht dient te zijn bijgevoegd."
3. Artikel 8, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Ieder verzoek tot wijziging van de inschrijving in het Benelux-register dient aan het Benelux-Bureau te worden gericht en het nummer van de inschrijving, de naam en adres van de houder van het merk, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, vierde lid, te vermelden. Indien het Benelux-Bureau dit wenst, dient het verzoek van een bewijsstuk te zijn vergezeld."

PROTOCOLE
portant modification du Règlement d'exécution
de la Loi uniforme Benelux sur les marques

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux de modifier le règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les marques, annexé au Protocole du 20 novembre 1995,

Vu l'article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention Benelux en matière de marques de produits,

Vu l'avis du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Le règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les marques est modifié comme suit :

1. L'article 1, par. 3, est remplacé par la disposition suivante : "Le cas échéant, le formulaire doit mentionner le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4."
2. L'article 5, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "La déclaration spéciale du droit de priorité, visée à l'article 6 sous D de la loi uniforme, contient le nom et l'adresse du déposant, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4, une indication de la marque, ainsi que les renseignements visés en par. 1^{er}. Une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 25, par. 1^{er}, lettre d doit y être jointe."
3. L'article 8, par. 1, est remplacé par la disposition suivante : "Toute requête en vue d'apporter des modifications au registre Benelux doit être adressée au Bureau Benelux et contenir le numéro d'enregistrement, le nom et l'adresse du titulaire de la marque, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4. A la demande du Bureau Benelux la requête doit être accompagnée d'une pièce justificative."

4. Artikel 9, eerste lid onder b, wordt vervangen door de volgende bepaling : “zijn adres en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 16, vierde lid ;”
5. Artikel 13, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “Indien de deposant zich tegen de voorlopige weigering verzet, dient hij binnen de in het eerste lid gestelde termijn een gemachtigde aan te wijzen of een correspondentie-adres zoals bedoeld in artikel 16, vierde lid, aan te geven.”
6. Artikel 16 dient voortaan als volgt te luiden :

“Artikel 16

1. Iedere handeling bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst kan geschieden door tussenkomst van een gemachtigde. Deze moet een woonplaats of zetel hebben binnen het Beneluxgebied en dient een volmacht over te leggen.
2. Het neerleggen van een algemene volmacht bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst geschiedt overeenkomstig de bepalingen van het toepassingsreglement; aan deze volmacht dient een bewijs van betaling van het recht als bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder 1, te worden toegevoegd.
3. In de gevallen waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
4. Hij, die binnen het Beneluxgebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.”
7. Artikel 25, eerste lid, wordt aangevuld met het volgende onderdeel : “1. het neerleggen van een algemene volmacht : f 64,- of F 1.178,-.”
8. Artikel 25, zesde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “De Raad van Bestuur neemt elke maatregel verband houdende met de invoering van de euro.”
9. Aan artikel 25 wordt een nieuw lid 7 toegevoegd, luidende : “Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement.”
10. Artikel 28 dient voortaan als volgt te luiden :

“Artikel 28

1. De Raad van Bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen, rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.

4. L'article 9, par. 1, lettre b, est remplacé par la disposition suivante : "son adresse et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4;"
5. L'article 13, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "Si le déposant réfute l'avis de refus provisoire, il doit, endéans le délai fixé au par. 1er, constituer un mandataire ou indiquer une adresse postale visée à l'article 16, par. 4."
6. L'article 16 doit désormais se lire comme suit :

"Article 16

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir.
2. Le dépôt d'un pouvoir général auprès du Bureau Benelux ou auprès d'une administration nationale s'effectue conformément aux dispositions du règlement d'application; il doit être accompagné d'une preuve de paiement de la taxe visée à l'article 25, par. 1^{er}, lettre l.
3. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
4. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement."
7. L'article 25, par. 1^{er}, est complété par l'alinéa suivant : "l. le dépôt d'un pouvoir général : F 1.178,- ou f 64,-."
8. L'article 25, par. 6, est remplacé par la disposition suivante : "Le Conseil d'Administration prend toute mesure ayant trait à l'introduction de l'euro."
9. Il est ajouté à l'article 25, un nouveau paragraphe 7, ainsi libellé : "Le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application."
10. L'article 28 doit désormais se lire comme suit :

"Article 28

1. Le Conseil d'Administration peut adapter les tarifs fixés par le présent règlement pour tenir compte de l'augmentation des frais de fonctionnement du Bureau Benelux. L'adaptation ne peut intervenir plus d'une fois par an.

2. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Beneluxlanden en in het Benelux-Merkenblad bekendgemaakt; zij treden in werking op de door de raad van bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.”

Artikel 2

Dit Protocol treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 13 april 1999, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

E. DERYCKE

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

J.F. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

Jhr. Mr. E. ROËLL

2. Les nouveaux tarifs sont publiés au Journal officiel de chacun des pays du Benelux et au Recueil des Marques Benelux; ils entrent en vigueur à la date fixée par le Conseil d'Administration et au plus tôt à la date de la dernière publication dans un Journal officiel."

Article 2

Le présent protocole entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 13 avril 1999, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

E. DERYCKE

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

J.F. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

Jhr. Mr. E. ROËLL

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN HET
UITVOERINGSREGLEMENT
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 13 APRIL 1999

(inwerkingtreding op 1 januari 1999)

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DU
REGLEMENT D'EXECUTION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 13 AVRIL 1999

(entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999)

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement
van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen

M (98) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Dit Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Luxemburg, op 17 december 1998.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution
de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles

M (98) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19b du Traité d'Union économique Benelux,

A établi le texte d'un Protocole portant modification du règlement d'exécution, de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles. Ce texte figure en annexe.

Le Protocole sera soumis aux Parties Contractantes en vue de sa mise en vigueur, après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à Luxembourg, le 17 décembre 1998.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

PROTOCOL
houdende wijziging van het Uitvoeringsreglement
van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het bij het Protocol van 31 mei 1989 gevoegde uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen te wijzigen,

Gelet op artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

Artikel 1

Het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen wordt als volgt gewijzigd :

1. Artikel 1, tweede lid onder a, wordt vervangen door de volgende bepaling : "een beschrijving in niet meer dan 150 woorden van de kenmerkende eigenschappen van het nieuwe uiterlijk van het voortbrengsel. Indien de deposant kleuren verlangt, kan hij bovendien in de beschrijving de onderdelen van de tekening of het model waarop deze kleuren betrekking hebben, vermelden, behalve indien hij de publicatie in kleur verzoekt;"
2. Artikel 1, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 16, vierde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld."
3. Artikel 4, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Indien bij het depot niet aan deze bepalingen is voldaan, stelt de instantie, die het depot heeft ontvangen, de betrokkene hiervan onverwijld in kennis en geeft hem een termijn van drie maanden om hieraan alsnog te voldoen of om in voorkomend geval opmerkingen te maken. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden."

PROTOCOLE
portant modification du règlement d'exécution
de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux de modifier le règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles annexé au Protocole du 31 mai 1989,

Vu l'article 2, alinéa 1, de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles,

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Le règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles est modifié comme suit :

1. L'article 1, par. 2, lettre a, est remplacé par la disposition suivante : "une description, en 150 mots au maximum, des éléments caractéristiques de l'aspect nouveau du produit. En cas de revendication de couleurs, le déposant peut indiquer en outre dans la description les parties du dessin ou modèle auxquelles se rapportent ces couleurs, sauf s'il demande la publication en couleur;"
2. L'article 1, par. 4, est remplacé par la disposition suivante : "Le cas échéant, le formulaire doit mentionner le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4."
3. L'article 4, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "S'il n'est pas satisfait à ces dispositions lors du dépôt, l'autorité l'ayant reçu en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai de trois mois pour y satisfaire ou pour présenter éventuellement des observations. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement."

4. Artikel 4, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan het bepaalde in de artikelen, genoemd in het eerste lid, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten, verminderd met de helft, terugbetaald. In geval van een meervoudig depot is deze bepaling slechts van toepassing op de niet-gereguleerde tekeningen of modellen."
5. Artikel 4, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "In het geval, bedoeld in het tweede lid geldt als dagtekening van het depot de datum van ontvangst van de stukken, bedoeld in artikel 1, eerste lid, onder a, b en c, en artikel 2, eerste lid, onder d, voor wat betreft de rechten voor het depot en van het reproductiemiddel bedoeld in artikel 2, eerste lid, onder a."
6. Artikel 5, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "De bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang, als bedoeld in artikel 8, vierde lid, van de eenvormige wet, dient te bevatten : de naam en het adres van de deposant, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, vierde lid, een aanduiding van de tekening of het model, alsmede de in het eerste lid bedoelde gegevens. Een bewijs van betaling van het in artikel 26, eerste lid, onder f, bedoelde recht dient te zijn bijgevoegd."
7. Artikel 5, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : "Indien niet is voldaan aan het bepaalde in het eerste, tweede en derde lid en in de artikelen 15 en 16, stelt de bevoegde instantie de betrokkene onverwijld daarvan in kennis en geeft hem een termijn van drie maanden om hieraan alsnog te voldoen. Deze termijn kan op verzoek of ambtshalve worden verlengd zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden."
8. Artikel 11 dient voortaan als volgt te luiden :

"Artikel 11

1. Ieder verzoek tot wijziging van een inschrijving in het register van Benelux-depots dient aan het Benelux-Bureau te worden gericht en het nummer van de inschrijving, de naam en het adres van de houder van de tekening of het model, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en, in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres bedoeld in artikel 16, vierde lid, te vermelden. Het verzoek dient van een bewijsstuk te zijn vergezeld, indien het Benelux-Bureau dit wenst.

Indien een zodanig verzoek de inschrijving betreft van een meervoudig depot maar geen betrekking heeft op alle tekeningen of modellen, dient het de nummers te vermelden van de tekeningen of modellen waarom het gaat.

4. L'article 4, par. 3, est remplacé par la disposition suivante : "Si dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions des articles visés au par. 1er, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes perçues, diminuées de la moitié, sont restituées. Dans le cas de dépôt multiple, cette disposition s'applique aux seuls dessins ou modèles non régularisés."
5. L'article 4, par. 4, est remplacé par la disposition suivante : "Dans le cas visé au par. 2, la date de dépôt est celle de la réception des documents visés à l'article 1^{er}, par. 1^{er} sous a, b et c, et à l'article 2, par. 1^{er}, lettre d, en ce qui concerne les taxes de dépôt, et du moyen de reproduction visé à l'article 2, par. 1^{er}, lettre a."
6. L'article 5, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "La déclaration spéciale du droit de priorité, visée à l'article 8, par. 4, de la loi uniforme, contient le nom et l'adresse du déposant, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4, une indication du dessin ou modèle ainsi que les renseignements visés au paragraphe 1^{er}. Une preuve du paiement de la taxe visée à l'article 26, par. 1^{er}, lettre f, doit y être jointe."
7. L'article 5, par. 4, est remplacé par la disposition suivante : "S'il n'est pas satisfait aux dispositions des paragraphes 1^{er}, 2 et 3 et à celles des articles 15 et 16, l'autorité compétente en avertit l'intéressé sans retard et lui fixe un délai de trois mois pour y satisfaire. Ce délai peut être prolongé sur demande ou d'office, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement."
8. L'article 11 doit désormais se lire comme suit :

"Article 11

1. Toute requête en vue d'apporter une modification au registre des dépôts Benelux doit être adressée au Bureau Benelux et contenir le numéro d'enregistrement, le nom et l'adresse du titulaire du dessin ou modèle, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4. A la demande du Bureau Benelux, la requête doit être accompagnée d'une pièce justificative.

Si une telle requête visant l'enregistrement d'un dépôt multiple ne concerne pas tous les dessins ou modèles, elle doit indiquer les numéros des dessins ou modèles dont il s'agit.

Indien de overdracht of overgang het uitsluitend recht betreft op een of meer tekeningen of modellen die deel uitmaken van een meervoudig depot, wordt dit deel van het depot voortaan beschouwd als een zelfstandig depot.

2. Het uittreksel van de akte waaruit overdracht, andere overgang of licentie, als bedoeld in artikel 13, derde lid, van de eenvormige wet, blijkt dient genoegzaam voor eensluidend gewaarmerkt te zijn, in voorkomend geval door de partijen bij de overeenkomst.”
9. Artikel 15, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “De aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten over te leggen stukken kunnen worden verzonden per telefax; zij kunnen eveneens worden overgelegd met behulp van elektronische middelen op een door de Raad van Bestuur vast te stellen wijze.”
10. Artikel 15, vierde lid, wordt geschrapt.
11. Artikel 16 dient voortaan als volgt te luiden :

“Artikel 16

1. Iedere handeling bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst kan geschieden door tussenkomst van een gemachtigde. Deze moet een woonplaats of zetel hebben binnen het Benelux-gebied en dient een volmacht over te leggen.
2. Het neerleggen van een algemene volmacht bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst geschiedt overeenkomstig de bepalingen van het toepassingsreglement; aan deze volmacht dient een bewijs van betaling van het recht als bedoeld in artikel 26, eerste lid, onder k, te worden toegevoegd.
3. In de gevallen waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.
4. Hij, die binnen het Benelux-gebied geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentie-adres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven.”
12. Artikel 17, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan het in eerste lid bepaalde, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten en worden de ontvangen rechten en vergoedingen, verminderd met de helft, terugbetaald.”
13. Artikel 18 wordt vervangen door de volgende bepaling : “De bijzondere verklaring betreffende de instandhouding van een auteursrecht bedoeld in artikel 21, derde lid, van de eenvormige wet, dient te worden ingediend bij het Benelux-Bureau en dient te bevatten de naam en het adres van de houder, zijn handteke-

Si la cession ou la transmission vise le droit exclusif à un ou plusieurs dessins ou modèles qui font partie d'un dépôt multiple, cette partie sera considérée dorénavant comme un dépôt indépendant.

2. L'extrait de l'acte constatant une cession, une autre transmission ou une licence, visé à l'article 13, par. 3, de la loi uniforme, doit être dûment certifié conforme, le cas échéant, par les parties contractantes."
9. L'article 15, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être communiqués par télécopie ; ils peuvent également être transmis par des moyens électroniques selon des modalités à fixer par le Conseil d'Administration."
10. L'article 15, par. 4, est supprimé.
11. L'article 16 doit désormais se lire comme suit :

"Article 16

1. Toute opération auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale peut être effectuée par l'intermédiaire d'un mandataire. Celui-ci doit avoir un domicile ou un siège sur le territoire Benelux et produire un pouvoir.
2. Le dépôt d'un pouvoir général auprès du Bureau Benelux ou après d'une administration nationale s'effectue conformément aux dispositions du règlement d'application ; il doit être accompagné d'une preuve de paiement de la taxe visée à l'article 26, par 1er, lettre k.
3. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui sera adressée.
4. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile sur le territoire Benelux et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement."
12. L'article 17, par. 2 est remplacé par la disposition suivante : "S'il n'est pas satisfait, dans le délai imparti, aux dispositions visées au paragraphe 1^{er}, les documents reçus sont classés sans suite et les taxes et rémunérations perçues sont remboursées, diminuées de la moitié."
13. L'article 18 est remplacé par la disposition suivante : "La déclaration spéciale relative au maintien du droit d'auteur visée à l'article 21, par. 3, de la loi uniforme doit être introduite auprès du Bureau Benelux et comprendre le nom et l'adresse du titulaire, sa signature ou celle de son mandataire, le cas échéant, le

ning of die van zijn gemachtigde, in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, vierde lid, alsmede het volgnummer van de inschrijving.”

14. Artikel 19, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “Het verzoek tot inschrijving van de vordering tot opeising bedoeld in artikel 5, eerste lid, van de eenvormige wet, dient te bevatten de naam en het adres van degene die de vordering instelt, zijn handtekening of die van zijn gemachtigde en in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde of het correspondentie-adres als bedoeld in artikel 16, vierde lid, alsmede de naam en het adres van de houder van het depot en het volgnummer van de inschrijving van de akte van het Benelux- of internationaal depot van de betreffende tekening of het betreffende model.”

15. Artikel 20, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “Stukken die na sluitingstijd van de dienst zijn bezorgd worden geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag en op dat uur afgestempeld.”

16. Artikel 21, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “In geval van verstoring van de normale postbedeling in een van de Beneluxlanden gedurende minstens één van de werkdagen, voorafgaand aan het einde van de termijn bedoeld in de artikelen 4, tweede lid, 5, vierde lid en 17, eerste lid, zullen stukken, binnengekomen bij de terzake bevoegde instantie na afloop van de in genoemde artikelen bepaalde termijnen, in behandeling genomen worden alsof ze tijdig waren ingediend bij deze instantie, mits redelijkerwijs kan aangenomen worden dat de verstoring van de normale postbedeling de oorzaak is van het na afloop van genoemde termijnen binnenkomen van die stukken.”

17. Artikel 22 dient voortaan als volgt te luiden :

“Artikel 22

1. Tegen betaling van de in artikel 26 terzake vastgestelde vergoedingen verschafft het Benelux-Bureau aan belanghebbenden op grondslag van zijn registers inlichtingen en afschriften. De nationale diensten verschaffen uit naam en voor rekening van het Benelux-Bureau dezelfde inlichtingen en afschriften voor zover zij daarover beschikken.
2. Het register kan worden geraadpleegd door middel van een on-line verbinding of in de vorm van een abonnement op een door de Raad van Bestuur vast te stellen wijze.
3. De documenten betreffende de voorrang, bedoeld in artikel 4, onder D, derde lid, van het Verdrag van Parijs worden door het Benelux-Bureau of, in voorkomend geval, door de nationale diensten aan belanghebbenden verschafft tegen betaling van de in artikel 26, vierde lid, onder d, vastgestelde vergoeding.

nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4, ainsi que le numéro d'enregistrement."

14. L'article 19, par. 1, est remplacé par la disposition suivante : "La demande d'enregistrement de l'action en revendication visée à l'article 5, par. 1^{er}, de la loi uniforme doit comprendre le nom et l'adresse du requérant, sa signature ou celle de son mandataire et, le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, par. 4, ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du dépôt et le numéro de l'enregistrement de l'acte de dépôt Benelux ou international du dessin ou modèle."

15. L'article 20, par. 3, est remplacé par la disposition suivante : "Les documents arrivés après la fermeture du service sont censés avoir été reçus à minuit du même jour et porteront le cachet de cette heure."

16. L'article 21, par. 3, est remplacé par la disposition suivante : "En cas de perturbation de la distribution postale normale dans un des pays du Benelux durant au moins un des cinq jours ouvrables précédant l'expiration du délai visé à l'article 4, par. 2, à l'article 5, par. 4 et à l'article 17, par. 1^{er}, les pièces reçues par l'autorité compétente après l'expiration des délais fixés aux articles précités, pourront être traitées par cette autorité comme si elles avaient été introduites dans les délais, à condition qu'il puisse être admis raisonnablement que la perturbation de la distribution postale normale est la cause de la réception de ces pièces après l'expiration des délais précités."

17. L'article 22 doit désormais se lire comme suit :

"Article 22

1. Sur base de ses registres, le Bureau Benelux fournit aux intéressés des renseignements et des copies, moyennant paiement des rémunérations fixées à l'article 26. Les administrations nationales, agissant au nom et pour compte du Bureau Benelux, fournissent les mêmes renseignements et copies pour autant qu'elles en disposent.
2. Le registre peut être consulté soit par accès en ligne soit sous forme d'abonnement selon des modalités à fixer par le Conseil d'Administration.
3. Les documents de priorité visés à l'article 4, lettre D, par. 3, de la Convention de Paris sont remis aux intéressés par le Bureau Benelux ou, le cas échéant, par les administrations nationales, moyennant paiement de la rémunération fixée à l'article 26, par. 4, lettre d.

Een dergelijk document kan slechts worden afgegeven, indien het depot voldoet aan het bepaalde in artikel 1, eerste lid, onder a, b en c en artikel 2, eerste lid, onder d, voor wat betreft de rechten voor het depot.”

18. Artikel 26, eerste lid, onder a sub 2, wordt vervangen door de volgende bepaling : “een recht voor de publicatie van de tekening of het model van f 17,- of F 313,- per standaardruimte vast te stellen bij toepassingsreglement, verhoogd met een supplement van f 110,- of F 2.024,- in geval van publicatie in kleur. Een standaardruimte mag niet meer dan twee afbeeldingen bevatten van dezelfde tekening of hetzelfde model;”
19. Artikel 26, eerste lid, onder b sub 5, wordt vervangen door de volgende bepaling : “een recht voor de publicatie van de tekening of het model van f 17,- of F 313,- per standaardruimte vast te stellen bij toepassingsreglement, verhoogd met een supplement van f 110,- of F 2.024,- in geval van publicatie in kleur. Een standaardruimte mag niet meer dan twee afbeeldingen bevatten hetzij van dezelfde tekening of hetzelfde model, hetzij van verschillende tekeningen of modellen uit hetzelfde depot ;”
20. Artikel 26, eerste lid, onder h, wordt vervangen door de volgende bepaling : “het recht voor de inschrijving van een licentie met betrekking tot een of tot verscheidene tekeningen of modellen : f 53,- of F 976,- per depot ; indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene depots en de licentie aan dezelfde persoon is verleend : f 26,50,- of F 488,- voor elk volgend depot;”
21. Artikel 26, eerste lid onder i, wordt vervangen door de volgende bepaling : “het recht voor de inschrijving van een wijziging van gemachtigde, waaronder begrepen zijn aanwijzing na inschrijving van het depot, van een naams- of adreswijziging van de houder, de licentiehouder of van een verandering van het correspondentieadres: f 20,- ou F 368,- per depot; indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene depots : f 10,- of F 184,- voor elk volgend depot.”
22. Aan artikel 26, eerste lid, wordt een onderdeel k toegevoegd, luidende : het recht voor het neerleggen van een algemene volmacht : f 64,- of F 1.178,-.
23. Artikel 26, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling : “De rechten voor de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende internationale depots worden als volgt vastgesteld :

het recht voor de inschrijving van een licentie met betrekking tot een of tot verscheidene tekeningen of modellen : f 53,- of F 976,- per depot ; indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene depots en de licentie aan dezelfde persoon is verleend : f 26,50,- of F 488,- voor elk volgend depot.”
24. Artikel 26, vierde lid onder e, wordt geschrapt.

Un tel document ne peut être délivré que si le dépôt satisfait aux dispositions de l'article 1^{er}, par. 1^{er} sous a, b et c, et de l'article 2, par 1^{er}, lettre d, en ce qui concerne les taxes de dépôt."

18. L'article 26, par. 1, lettre a sous 2, est remplacé par la disposition suivante : "une taxe de publication du dessin ou modèle de F 313,- ou f 17,- par espace standard à fixer par règlement d'application augmentée d'un supplément de F 2.024,- ou f 110, - en cas de publication en couleur. Un espace standard ne doit pas contenir plus de deux représentations du même dessin ou modèle ;"
19. L'article 26, par.1, lettre b sous 5 est remplacé par la disposition suivante : "une taxe pour la publication des dessins ou modèles de F 313,- ou f 17,- par espace standard à fixer par règlement d'application augmentée d'un supplément de F 2.024, - ou f 110,- en cas de publication en couleur. Un espace standard ne doit pas contenir plus de deux représentations du même dessin ou modèle, ou de différents dessins ou modèles compris dans le même dépôt ;"
20. L'article 26, par. 1, lettre h, est remplacé par la disposition suivante : "la taxe pour l'enregistrement d'une licence d'un ou plusieurs dessins ou modèles : F 976,- ou f 53,- par dépôt; si l'enregistrement concerne plusieurs dépôts et que la licence est accordée à la même personne: F 488,- ou f 26,50,- pour chaque dépôt suivant;"
21. L'article 26, par. 1, sous i, est remplacé par la disposition suivante : "la taxe pour l'enregistrement d'un changement de mandataire, y compris son inscription après l'enregistrement du dépôt, d'un changement de nom ou d'adresse du titulaire, du licencié, ou d'un changement de l'adresse postale: F 368,- ou f 20,- par dépôt; si l'enregistrement concerne plusieurs dépôts: F 184,- ou f 10,- pour chaque dépôt suivant."
22. Il est ajouté à l'article 26, par. 1er, un alinéa k, rédigé comme suit : la taxe pour le dépôt d'un pouvoir général : F 1.178,- ou f 64,-.
23. L'article 26, par. 2, est remplacé par la disposition suivante : "Les taxes concernant les dépôts internationaux sont fixées en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :

la taxe pour l'enregistrement d'une licence d'un ou plusieurs dessins ou modèles : F 976,- ou f 53,- par dépôt; si l'enregistrement concerne plusieurs dépôts et que la licence est accordée à la même personne : F 488,- ou f 26,50,- pour chaque dépôt suivant."
24. L'article 26, par. 4, lettre e, est supprimé.

25. Artikel 26, vierde lid onder f, wordt vervangen door de volgende bepaling :
“e. herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten : f 20,- of F 368,- per depot ; indien het herstel verscheidene depots betreft : f 10,- of F 184,- voor elk volgend depot.”
26. In artikel 26 wordt een nieuw lid 6 ingevoegd, luidende : “De Raad van Bestuur stelt de hoogte vast van de vergoedingen voor handelingen die niet voorzien zijn in dit uitvoeringsreglement.”
27. In artikel 26 wordt een nieuw lid 7 ingevoegd, luidende : “De Raad van Bestuur neemt elke andere maatregel verband houdende met de invoering van de Euro.”
28. Artikel 30 dient voortaan als volgt te luiden :

“Artikel 30

1. De Raad van Bestuur kan de in dit reglement vastgestelde tarieven aanpassen, rekening houdende met de toename van de lopende uitgaven van het Benelux-Bureau. De aanpassing kan slechts eenmaal per jaar plaatsvinden.
2. De nieuwe tarieven worden in het Staatsblad van elk van de Beneluxlanden en in het Benelux-Modellenblad bekendgemaakt; zij treden in werking op de door de Raad van Bestuur vastgestelde datum, doch niet eerder dan die van de laatste bekendmaking in een Staatsblad.”

Artikel 2

Dit Protocol treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 13 april 1999, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België : E. DERYCKE

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg : J.F. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden : Jhr. Mr. E. ROËLL

25. L'article 26, par. 4, lettre f, est remplacé par la disposition suivante : "e. correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci : F 368,- ou f 20,- par dépôt ; si la correction concerne plusieurs dépôts : F 184,- ou f 10,- pour chaque dépôt suivant."
26. Il est inséré un nouvel article 26, par. 6, libellé comme suit : "Le Conseil d'Administration fixe le montant des rémunérations pour des opérations non prévues par le présent règlement d'exécution."
27. Il est inséré un nouvel article 26, par. 7, libellé comme suit : "Le Conseil d'Administration prend toute mesure ayant trait à l'introduction de l'Euro."
28. L'article 30 doit désormais se lire comme suit :

"Article 30

1. Le Conseil d'Administration peut adapter les tarifs fixés par le présent règlement pour tenir compte de l'augmentation des frais de fonctionnement du Bureau Benelux. L'adaptation ne peut intervenir plus d'une fois par an.
2. Les nouveaux tarifs sont publiés au Journal officiel de chacun des pays du Benelux et au Recueil des Dessins ou Modèles Benelux; ils entrent en vigueur à la date fixée par le Conseil d'Administration et au plus tôt à la date de la dernière publication dans un Journal officiel."

Article 2

Le présent Protocole entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 13 avril 1999, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique : E. DERYCKE

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg : J.F. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas : Jhr. Mr. E. ROËLL

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 DECEMBER 1998
MET BETREKKING TOT INSTELLING
VAN EEN BIJZONDERE COMMISSIE
VAN OVERLEG EN ADVIES VOOR HET
GRENSOVERSCHRIJDEND GEBIED STRAMPROOIERBROEK

M (98) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 DECEMBRE 1998
CONCERNANT L'INSTITUTION D'UNE COMMISSION SPECIALE
DE CONCERTATION ET D'AVIS POUR LA
ZONE TRANSFRONTALIERE "STRAMPROOIERBROEK"

M (98) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
met betrekking tot instelling van een Bijzondere Commissie
van overleg en advies voor het
grensoverschrijdend gebied Stramprooierbroek

M (98) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op Artikel 31 van het Unieverdrag,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, M (81) 4, ondertekend te Brussel op 8 juni 1982,

Overwegende de activiteiten van de territoriale Stuurgroep "Stramprooierbroek" inzake de totstandkoming van een grensoverschrijdend waardevol landschap,

Overwegende het aan het Comité van Ministers gerichte verzoek van de voor de natuur- en landschapsbescherming van het gebied Stramprooierbroek bevoegde bewindslieden,

Overwegende dat een meer doeltreffende bescherming van het grensoverschrijdend landschap "Stramprooierbroek" wenselijk is,

Overwegend dat het wenselijk is een aantal nadere regels inzake het samenwerken rond het gebied "Stramprooierbroek" vast te leggen,

Heeft het navolgende beslist:

Artikel 1

Het grensoverschrijdend gebied "Stramprooierbroek", zoals weergegeven op de in bijlage van deze Beschikking opgenomen kaart, wordt aangeduid als grensoverschrijdend waardevol landschap in de zin van artikel 3, lid 2 van de Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming.

Artikel 2

Voor het in artikel 1 van deze Beschikking omschreven grensoverschrijdend gebied "Stramprooierbroek" wordt een Bijzondere Commissie van Overleg en Advies ingesteld, belast met navolgende taken:

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
concernant l'institution d'une Commission spéciale
de concertation et d'avis pour la
zone transfrontalière "Stramprooierbroek"

M (98) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 31 du Traité d'Union,

Vu la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages, M (81) 4, signée à Bruxelles le 8 juin 1982,

Considérant les activités du Comité de pilotage territorial "Stramprooierbroek" relatives à la réalisation d'un paysage de valeur transfrontalier,

Considérant la demande adressée au Comité de Ministres par les Ministres compétents pour la protection de la nature et des paysages de la zone "Stramprooierbroek",

Considérant qu'une protection plus efficace du paysage transfrontalier "Stramprooierbroek" est souhaitable,

Considérant qu'il est souhaitable d'arrêter quelques règles pour la coopération relative à la zone "Stramprooierbroek",

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

La zone transfrontalière "Stramprooierbroek", telle qu'elle figure sur la carte reprise en annexe à la présente Décision, est désignée comme paysage de valeur transfrontalier au sens de l'article 3, par. 2 de la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de la protection des paysages.

Article 2

Une Commission spéciale de concertation et d'avis est instituée pour la zone transfrontalière "Stramprooierbroek" définie à l'article 1^{er} de la présente Décision. La Commission spéciale est chargée des tâches ci-après :

- het opstellen en uitvoeren van op elkaar afgestemde programma's voor het beheer en de bescherming;
- het raadplegen over voornemens en ontwikkelingen welke het grensoverschrijdend gebied kunnen aantasten.

Artikel 3

1. In de Bijzondere Commissie "Stramprooierbroek" zijn de direct bij het grensoverschrijdend gebied "Stramprooierbroek" betrokken publiekrechtelijke instanties vertegenwoordigd, alsmede eventueel door deze vertegenwoordigers aan te duiden privaatrechtelijke vertegenwoordigers. Elk van de twee delegaties bestaat uit maximaal 10 leden die zich kunnen doen bijstaan door deskundigen.
2. Binnen de 6 maanden na ondertekening van deze Beschikking doen de bevoegde instanties van de Bijzondere Commissie "Stramprooierbroek" aan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie opgave van de samenstelling.
3. De delegaties van de in artikel 2 van deze Beschikking genoemde Bijzondere Commissie "Stramprooierbroek" wijzen in onderling overleg een voorzitter aan.
4. De Bijzondere Commissie "Stramprooierbroek" rapporteert jaarlijks aan het Comité van Ministers over de activiteiten.

Artikel 4

De Bijzondere Commissie "Stramprooierbroek" wordt ingesteld voor een periode van vijf jaar, ingaande op de datum van ondertekening van deze Beschikking. Het Comité van Ministers beslist na afloop van deze periode of de activiteiten van deze Bijzondere Commissie dienen te worden voortgezet.

Artikel 5

Deze Beschikking treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

Gedaan te Luxemburg, op 17 december 1998.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

- ♦ l'établissement et l'exécution de programmes coordonnés de gestion et de protection;
- ♦ la consultation sur les intentions et les développements susceptibles d'affecter la zone transfrontalière

Article 3

1. La Commission spéciale "Stramprooierbroek" est composée de représentants des organismes publics directement concernés par la zone transfrontalière "Stramprooierbroek", ainsi qu'éventuellement de représentants d'organismes privés désignés par ces représentants. Chacune des deux délégations comprend au maximum 10 membres qui peuvent se faire assister par des experts.
2. Les organismes compétents de la Commission spéciale "Stramprooierbroek" communiquent au Secrétariat général de l'Union économique Benelux la composition dans les six mois de la signature de la présente Décision.
3. Les délégations à la Commission spéciale "Stramprooierbroek" visée à l'article 2 de la présente Décision désignent un président d'un commun accord.
4. La Commission spéciale "Stramprooierbroek" présente un rapport annuel d'activités au Comité de Ministres.

Article 4

La Commission spéciale "Stramprooierbroek" est instituée pour une période de cinq ans à compter de la date de signature de la présente Décision. A l'issue de cette période, le Comité de Ministres décide de la prolongation des activités de la Commission spéciale.

Article 5

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Luxembourg, le 17 décembre 1998.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

Memorie van Toelichting

Een aantal gemeenten zijn eind jaren '80 gestart met een werkgroep belast met het uitwerken van voorstellen voor de realisering van een grensoverschrijdend landschap "Stramprooierbroek". In 1992 werd een studie afgerond. In 1997 werd een gevolg gegeven aan deze studie via de uitwerking van een beheers- en inrichtingsplan voor het grensoverschrijdend landschap. Daarbij werd tevens de wens uitgesproken te komen tot een gestructureerd grensoverschrijvend overleg.

De Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming, ondertekend te Brussel op 8 juni 1982, M (81) 4, biedt het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie instrumenten om:

- ♦ het grensoverschrijdend gebied als landschap af te bakenen;
- ♦ via instelling van een Bijzondere Commissie van overleg en advies, belast met de samenwerking rond planvorming, inrichting en beheer van het grensoverschrijdend landschap vorm te geven aan een gestructureerd overleg.

De Benelux-Overeenkomst voorziet in de mogelijkheid dat het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie per Beschikking hierover besluiten neemt.

De grensoverschrijdende natuur- en landschapsbescherming is een samenwerkings-terrein dat past in het medio jaren '90 uitgewerkte nieuwe takenpakket van de Benelux Economische Unie.

Een Benelux-initiatief voor het grensoverschrijdend gebied Stramprooierbroek wordt gesteund door de voor het natuurbehoud en de landschapsbescherming bevoegde bewindslieden van Nederland en Vlaanderen.

Artikelgewijze toelichting

Artikel 1 :

De Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming biedt het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie de mogelijkheid een grensoverschrijdend gebied formeel af te bakenen. Artikel 1 van de voorliggende Beschikking bakt het grensoverschrijdend gebied "Stramprooierbroek" formeel af.

Artikel 2 :

De Benelux-Overeenkomst inzake natuurbehoud en landschapsbescherming voorziet met het oog op een doeltreffende bescherming van grensoverschrijdende waardevolle landschappen samenwerkingsactiviteiten als afstemming van programma's inzake beheer en inrichting en regelmatig overleg betreffende de uitvoering van deze programma's.

Exposé des Motifs

A la fin des années quatre-vingt, quelques communes ont créé un groupe de travail chargé d'élaborer des propositions en vue de la réalisation d'un paysage transfrontalier "Stramprooierbroek". Une étude était terminée en 1992. En 1997, cette étude a été suivie d'un plan de gestion et d'aménagement pour le paysage transfrontalier. A cette occasion, le voeu a été exprimé de mettre en place une concertation transfrontalière structurée.

La Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de la protection des paysages, signée à Bruxelles le 8 juin 1982, M (81) 4, permet au Comité de Ministres de l'Union économique Benelux :

- ♦ de délimiter la zone transfrontalière en tant que paysage;
- ♦ de matérialiser la concertation structurée par l'institution d'une Commission spéciale de concertation et d'avis chargée de la coopération pour la planification, l'aménagement et la gestion du paysage transfrontalier.

La Convention Benelux prévoit la possibilité pour le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux de prendre des décisions à ce sujet.

La protection transfrontalière de la nature et des paysages est un domaine de coopération qui se situe dans le cadre des nouvelles tâches de l'Union économique Benelux décidées au milieu des années quatre-vingt-dix.

Une initiative Benelux relative à la zone transfrontalière "Stramprooierbroek" est soutenue par les Ministres compétents de la Flandre et des Pays-Bas compétents pour la conservation de la nature et la protection des paysages.

Commentaire des articles

Article 1^{er} :

La Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages permet au Comité de Ministres de l'Union économique Benelux de délimiter formellement une zone transfrontalière. L'article 1^{er} de cette Décision délimite formellement la zone transfrontalière "Stramprooierbroek".

Article 2 :

En vue d'une protection efficace des paysages de valeur transfrontaliers, la Convention Benelux en matière de conservation de la nature et de protection des paysages prévoit des activités de coopération telles que la coordination de programmes de gestion et d'aménagement et la concertation régulière pour l'exécution de ces programmes.

Artikel 2 van de voorliggende Beschikking betreft de instelling van een Bijzondere Commissie voor advies en overleg voor het grensoverschrijdend gebied "Stramprooierbroek". De taken van de Bijzondere Commissie van overleg en advies liggen op het terrein van de opstelling en uitvoering van beheers- en inrichtingsplannen, alsmede op de consultering over beleidsvoornemens en ontwikkelingen die het grensoverschrijdend gebied kunnen aantasten.

Artikel 3 :

Artikel 3.1. voorziet nadere regels inzake de samenstelling van de Bijzondere Commissie van overleg en advies. De Bijzondere Commissie is in eerste instantie samengesteld uit de direct betrokken publiekrechtelijke instanties. De publiekrechtelijke vertegenwoordigers kunnen, indien zij dit wenselijk achten ook vertegenwoordigers van privaatrechtelijke instanties bij de activiteiten van de Bijzondere Commissie betrekken. Hierbij kan worden gedacht aan eigenaren, gebruikersvertegenwoordigers of aan vertegenwoordigers van de natuurbeschermingsorganisaties. Uit oogpunt van effectiviteit wordt het aantal delegatieleden beperkt tot 10 personen. Daarbij is de mogelijkheid voorzien om deskundigen als adviseur te betrekken bij de werkzaamheden van de Commissie.

Artikel 3.2. van de voorliggende Beschikking voorziet dat binnen een periode van 6 maanden na ondertekening van de Beschikking het Comité van Ministers wordt geïnformeerd over de samenstelling.

Artikel 3.3. van de voorliggende Beschikking voorziet dat de Bijzondere Commissie in onderling overleg een voorzitter aanduidt. Hoewel niet expliciet voorzien ligt het voor de hand, mede gelet het gestelde in lid 3.1., de voorzitter uit de publieke vertegenwoordigers in de Bijzondere Commissie te kiezen.

Artikel 3.4. voorziet in een jaarlijkse activiteitenrapportage van de Bijzondere Commissie aan het Comité van Ministers.

Artikel 4 :

Artikel 4 voorziet dat de Bijzondere Commissie wordt ingesteld voor een periode van 5 jaar, met de mogelijkheid van een door het Comité van Ministers te beslissen verlenging. Dit biedt het Comité van Ministers de mogelijkheid de activiteiten van de Bijzondere Commissie regelmatig te evalueren.

Artikel 5 :

De Beschikking treedt in werking op de datum van haar ondertekening.

L'article 2 de cette Décision concerne l'institution d'une Commission spéciale de concertation et d'avis pour la zone transfrontalière "Stramprooierbroek". Les tâches de la Commission spéciale concernent l'établissement et l'exécution de plans de gestion et d'aménagement, ainsi que la consultation concernant des intentions politiques et des développements susceptibles d'affecter la zone transfrontalière.

Article 3 :

L'article 3.1. prévoit des règles concernant la composition de la Commission spéciale de concertation et d'avis. La Commission spéciale se compose en première instance des organismes publics directement concernés. Les représentants publics peuvent, s'ils le souhaitent, associer également des représentants des organisations privées à ses activités. On peut penser aux propriétaires, aux représentants des utilisateurs ou aux représentants des organisations de protection de la nature. Pour des raisons d'efficacité, le nombre des membres des délégations est limité à 10 personnes. Il est prévu d'associer des experts en tant que conseillers aux travaux de la Commission spéciale.

L'article 3.2. de cette Décision prévoit l'information du Comité de Ministres concernant la composition de la Commission spéciale dans les 6 mois de la signature de la Décision.

L'article 3.3. de cette Décision prévoit que la Commission spéciale désigne un président d'un commun accord. Quoique ce ne soit pas prévu explicitement, il va sans dire, eu égard au par. 3.1., que le président de la Commission spéciale soit choisi parmi les représentants publics.

L'article 3.4. prévoit un rapport d'activités annuel de la Commission spéciale au Comité de Ministres.

Article 4 :

L'article 4 prévoit que la Commission spéciale est instituée pour une période de 5 ans et la possibilité pour le Comité de Ministres de prolonger. Ceci permet au Comité de Ministres de procéder régulièrement à une évaluation des activités de la Commission spéciale.

Article 5 :

La Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

M (98) 5

BILAGE/ANNEXE



Grensoverschrijdend landschap
"Stramprootbroek" e.o.
Omgrenzing en deelgebieden
Schaal 1:62.500

Paysage transfrontalier
"Stramprootbroek" et environs
Délimitation et subdivisions
Echelle 1:62.500

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 DECEMBER 1998
TER AANVULLING VAN DE BESCHIKKING M (96) 8
MET BETREKKING TOT DE
JACHT EN DE VOGELBESCHERMING
EN TER WIJZIGING VAN DE IN BIJLAGE
HIERVAN OPGENOMEN TOELICHTING

M (98) 4

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 DECEMBRE 1998
COMPLETANT LA DECISION M (96) 8
EN MATIERE DE CHASSE ET DE PROTECTION DES OISEAUX
ET MODIFIANT L'EXPOSE DES MOTIFS Y ANNEXE

M (98) 4

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
ter aanvulling van de Beschikking M (96) 8
met betrekking tot de jacht en de vogelbescherming
en ter wijziging van de in bijlage hiervan opgenomen toelichting

M (98) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4, tweede en vierde lid, van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 20 juni 1977,

Gelet op artikel 19 a), van het Benelux-Unieverdrag,

Overwegende de noodzaak om de maximumlijst van middelen die toelaatbaar zijn bij de uitoefening van de jacht vast te stellen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In artikel 3, in fine, van de Beschikking M (96) 8 wordt een tekst als volgt toegevoegd :
"Voor het Waals Gewest kan eveneens worden toegestaan : de boog".

Artikel 2

De toelichting bij de Beschikking M (96) 8 wordt opgeheven en vervangen door de toelichting bij deze beschikking.

Artikel 3

- a. De beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
- b. Elk van de betrokken Regeringen neemt de maatregelen die noodzakelijk zijn om de bepalingen van deze beschikking uiterlijk 1 jaar na de ondertekening ervan in werking te stellen.

Gedaan te Luxemburg, op 17 december 1998.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
complétant la Décision M (96) 8
en matière de chasse et de protection des oiseaux
et modifiant l'exposé des motifs y annexé

M (98) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4, deuxième et quatrième alinéas, de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux du 20 juin 1977,

Vu l'article 19 a), du Traité d'Union Benelux,

Considérant la nécessité d'arrêter la liste maximale des moyens autorisés pour l'exercice de la chasse,

A décidé ce qui suit :

Article 1^{er}

A l'article 3, in fine, de la Décision M (96) 8 est ajouté le texte suivant : "Pour la Région wallonne peut également être autorisé : l'arc".

Article 2

Les commentaires de la Décision M (96) 8 sont abrogés et remplacés par les commentaires annexés à la présente décision.

Article 3

- a. La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.
- b. Chacun des Gouvernements concernés prend les mesures nécessaires afin de mettre en application les dispositions de la présente décision au plus tard 1 an après sa signature.

Fait à Luxembourg, le 17 décembre 1998.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

TOELICHTING

Om elk misverstand uit te sluiten zij gesteld dat deze beschikking alleen betrekking heeft op de jacht en niet op de verdelging.

In het Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 1970 en ondertekend op 20 juni 1977 wordt in artikel 1 artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst gewijzigd.

In het artikel 4, lid 2, wordt bepaald dat bij de jacht slechts gebruik mag worden gemaakt van nader aan te wijzen wapens en munitie, alsmede van nader aan te wijzen andere middelen, tuigen en jachtmethoden overeenkomstig de procedure aangegeven in lid 4.

In lid 4 wordt de mogelijkheid verstrekt dat het Comité van Ministers conform artikel 19 a) van het Unieverdrag beschikkingen vaststelt rekening houdende met de cynegetische omstandigheden eigen aan elk land of deel daarvan met betrekking tot de wapens en munitie alsmede de andere middelen, tuigen en jachtmethoden zoals bedoeld in lid 2.

Bij Beschikking M (83) 17 strekkende tot de limitatieve opsomming van de te bezigen geweren en munitie bij de jacht op de onderscheiden wildsoorten werd uitvoering gegeven aan het gedeelte wapens en munitie.

Voor andere jachtmiddelen en procédés die toelaatbaar zijn bij de oefening is in uitvoering van de overeenkomst nog niets vastgesteld waardoor in de partnerlanden een probleem bestaat met o.m. het gebruik van jachtvogels, het gebruik van eendekooien, honden, lange jacht, enz.

In bovenstaande voorbeelden gaat het om een reeks jachtmethoden die conform de specifieke cynegetische omstandigheden maar in een deel van de partnerlanden plaatsvinden en die zij wensen te behouden zonder dat deze plaatsvinden in andere delen van de Benelux.

Ook uitgaande van het feit dat het ongewenst is te komen tot een uitbreiding van de thans toegestane middelen en procédés wordt de vastgestelde lijst dan ook gezien als de maximumlijst van middelen en procédés die kunnen toegelaten worden in die mate dat ze volgens de huidige regeling ook reeds toegelaten en gangbaar zijn in het betreffende land resp. gewest.

Volledigheidshalve dient ook gesteld dat de uitdrukking "imitaties van vogels" ook slaat op opgezette individuen.

COMMENTAIRES

On remarque que le projet concerne l'exercice de la chasse et non pas l'acte de destruction.

L'article 1^{er} du Protocole modifiant la Convention Benelux de 1970 en matière de chasse et de protection des oiseaux, signé en date du 20 juin 1977, modifie l'article 4 de la convention concernée.

L'article 4 paragraphe 2 dispose que la chasse ne peut être exercée qu'avec des armes, des munitions, des projectiles, des engins, des dispositifs, des procédés et des méthodes de chasse à déterminer conformément à la procédure prévue au paragraphe 4.

Le paragraphe 4 prévoit la possibilité que le Comité de Ministres arrête conformément à l'article 19 a) du Traité d'Union des décisions tenant compte des exigences cygénétiqes posées par chaque pays ou partie de pays aux armes, munitions, projectiles, engins, dispositifs, procédés ou méthodes de chasse visés au paragraphe 2.

La Décision M (83) 17 portant énumération limitative des fusils et des munitions à utiliser pour la chasse aux différentes espèces de gibier donne exécution à la partie armes et munitions.

Pour les autres moyens et procédés autorisés pour l'exercice de la chasse, aucune décision n'a encore été arrêtée en exécution de la convention, de sorte que des problèmes se posent dans les pays partenaires, notamment en ce qui concerne le recours aux oiseaux de chasse, aux canardières, aux chiens, à la chasse à courre, etc.

Les exemples susmentionnés concernent des méthodes de chasse qui ne sont appliquées, en vertu des exigences cynégétiques spécifiques, que dans une partie des pays partenaires qui souhaite les maintenir, alors qu'elles ne sont pas pratiquées dans les autres parties du Benelux.

Comme il n'est pas souhaitable d'étendre les moyens et procédés actuellement autorisés, la liste arrêtée est considérée comme liste maximale des moyens et procédés admissibles, dans la mesure où ils sont déjà autorisés en vertu de la réglementation actuelle et sont usuels dans le pays ou la région concerné(e).

Il y a lieu de préciser que les termes "imitations d'oiseaux" portent aussi sur les individus naturalisés.

Het is goed om het standpunt van Luxemburg weer te geven over de volgende punten :

Jachtvogels (1). De valkerij werd in 1885 afgeschaft en het bezit van jachtvogels is verboden. Het ligt niet in de bedoeling van Luxemburg om de valkerij weer op zijn grondgebied toe te staan.

De kastvallen (2), de buidels (4) en de kooien (7) worden als vernietigingsmiddelen aangemerkt en zijn voor de uitoefening van de jacht verboden.

Het gebruik van levende lokvogels (5) is niet toegestaan bij de uitoefening van de jacht.

De paarden (6). De lange jacht is verboden door de wet op de dierenbescherming van 1983.

Eendekooien (3) zijn inrichtingen die niet in Luxemburg bestaan waar zij zouden indruisen tegen de nationale wetgeving."

Conclusie

De actuele situatie van de jachtmiddelen en procédés vereist de vaststelling van deze beschikking met een maximumlijst.

De specifieke cynegetische omstandigheden vereisen dat deze maximumlijst niet mag leiden tot een uitbreiding in de onderscheiden landen van de Benelux van de thans toegestane middelen en procédés.

Il y a lieu de préciser la position du Grand-Duché de Luxembourg en ce qui concerne les points suivants :

Les oiseaux de proie (1). La chasse au vol a été supprimée en 1885 et la détention d'oiseaux de proie interdite. Le Luxembourg n'entend pas rouvrir la fauconnerie sur son territoire.

Les belletières (2), les bourses (4) et les cages (7) sont considérées comme moyens de destruction et interdits pour l'exercice de la chasse.

L'emploi d'appelants vivants (5) n'est pas autorisé dans l'exercice de la chasse.

Les chevaux (6). La chasse à courre est interdite par la loi sur la protection des animaux de 1983.

Les canardières (3) sont des installations n'ayant pas existé au Luxembourg où elles seraient contraires à la législation nationale.

Conclusion

La situation actuelle des moyens et procédés de chasse requiert l'adoption de cette décision arrêtant une liste maximale.

Les exigences cygénétiqes spécifiques requièrent que cette liste maximale ne puisse conduire à une extension des moyens et procédés actuellement autorisés dans les différents pays du Benelux.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 OKTOBER 1999
TOT AFSCHAFFING EN VERVANGING VAN DE
BESCHIKKING M (72) 18 VAN 30 AUGUSTUS 1972
MET BETREKKING TOT DE BESCHERMING VAN DE VOGELSTAND

M (99) 9

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 OCTOBRE 1999
ABROGEANT ET REMPLAÇANT LA DECISION
M (72) 18 DU 30 AOUT 1972
CONCERNANT LA PROTECTION DES OISEAUX

M (99) 9

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot afschaffing en vervanging van de
Beschikking M (72) 18 van 30 augustus 1972
met betrekking tot de bescherming van de vogelstand

M (99) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 a) van het Unieverdrag,

Gelet op de artikelen 7, 11 en 13 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 10 juni 1970,

Gelet op Richtlijn nr 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand,

Overwegende dat de regelgeving van de drie Beneluxlanden aanpassing behoeft aan de gewijzigde omstandigheden en inzichten op het gebied van vogelbescherming,

Heeft het volgende beslist:

Artikel 1

1. Beschermde vogels in de zin van deze Beschikking zijn die welke behoren tot een der van nature in de landen van de Europese Unie in het wild levende soorten, met inbegrip van alle daartoe behorende ondersoorten ongeacht hun geografische herkomst, ongeacht of het nu gaat om normale of mutante, levende of dode, al dan niet in gevangenschap geboren vogels.
2. Deze Beschikking heeft niet betrekking op:
 - a) tamme duivenrassen;
 - b) tamme knobbelzwanen;
 - c) vogelsoorten die behoren tot het wild in de zin van artikel 1 van de Overeenkomst.

Elk der Regeringen behoudt het recht de bescherming uit te breiden tot de hybriden.

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
abrogeant et remplaçant la Décision
M (72) 18 du 30 août 1972
concernant la protection des oiseaux

M (99) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 a) du Traité d'Union,

Vu les articles 7, 11 et 13 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux du 10 juin 1970,

Vu la Directive n° 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages,

Considérant la nécessité d'adapter la législation des trois pays du Benelux aux circonstances et conceptions nouvelles en matière de protection des oiseaux,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

1. Les oiseaux protégés au sens de la présente Décision sont ceux appartenant à l'une des espèces vivant naturellement à l'état sauvage dans les pays de l'Union européenne, ainsi qu'à toutes leurs sous-espèces, quelle que soit leur provenance géographique, qu'ils soient normaux ou mutants, vivants ou morts, nés en captivité ou non.
2. La présente Décision ne concerne pas :
 - a) les pigeons domestiques ;
 - b) les cygnes muets domestiques ;
 - c) les espèces d'oiseaux appartenant au gibier, au sens de l'article 1^{er} de la Convention.

Chacun des Gouvernements conserve le droit d'étendre la protection aux hybrides.

Artikel 2

Het is te allen tijde verboden:

- a) beschermde vogels of hun jongen te doden, te pogen te doden, te vangen, te pogen te vangen of opzettelijk te storen;
- b) eieren van beschermde vogels te zoeken, te rapen, uit te halen, te vernielen of te beschadigen, alsmede hun nesten te vernielen dan wel opzettelijk te beschadigen of weg te nemen;
- c) beschermde vogels, levend of dood, alsmede delen en producten daarvan of hun eieren, zelfs uitgeblazen, en hun nesten onder zich te hebben, te koop te vragen, te kopen, te koop aan te bieden of ten verkoop voorhanden te hebben, te verkopen, af te leveren, te vervoeren, ten vervoer aan te bieden, tentoon te stellen of binnen of buiten het grondgebied van de Beneluxlanden te brengen.

Artikel 3

1. Met inachtneming van het bepaalde in de Richtlijn 79/409/EEG en met name artikel 9 kunnen de Regeringen afwijkingen van het bepaalde in artikel 2 met betrekking tot in het wild levende vogels toestaan voor de volgende gevallen:
 - a) het belang van de volksgezondheid, de openbare veiligheid en de veiligheid van het luchtverkeer;
 - b) het voorkomen van belangrijke schade aan gewassen, vee, bossen, bedrijfsmatige visserij en viskweek, alsmede aan vijvers, meren en waterlopen;
 - c) de bescherming van flora en fauna;
 - d) doeleinden in verband met onderzoek en onderwijs, voor het uitzetten en herinvoeren van soorten en voor de met deze doeleinden samenhangende kweek;
 - e) andere wijzen van verstandig gebruik die met de genoemde richtlijn in overeenstemming zijn.
2. Omtrent de uitvoering van dit artikel plegen de Regeringen overleg.

Artikel 4

1. De regeringen kunnen afwijkingen toestaan van het bepaalde in artikel 2 voor vogels waarvan kan worden aangetoond dat zij gekweekt zijn, alsmede voor hun eieren.

Article 2

Il est interdit en tout temps :

- a) de tuer, de tenter de tuer, de capturer, de tenter de capturer ou de perturber intentionnellement des oiseaux protégés ou leur couvée ;
- b) de rechercher, de ramasser, de dénicher, de détruire ou d'endommager les œufs des oiseaux protégés, et de détruire leurs nids, de les endommager intentionnellement ou de les enlever ;
- c) de détenir, de demander à acheter, d'acheter, de mettre en vente, de détenir en vue de la vente, de vendre, de livrer, de transporter, d'offrir au transport, d'exposer, d'importer dans le territoire des pays du Benelux ou d'en exporter des oiseaux protégés, vivants ou morts, ainsi que toute partie et tout produit de ces oiseaux, leurs œufs, même vidés, et leurs nids.

Article 3

1. Conformément aux dispositions de la Directive 79/409/CEE, en particulier l'article 9, les Gouvernements peuvent accorder des dérogations aux dispositions de l'article 2 en ce qui concerne les oiseaux vivant à l'état sauvage, dans les cas suivants :
 - a) l'intérêt de la santé publique, la sécurité publique et la sécurité de la navigation aérienne ;
 - b) la prévention de dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, à la pêche professionnelle, à la pisciculture ainsi qu'aux étangs, lacs et cours d'eau ;
 - c) la protection de la flore et de la faune ;
 - d) la recherche et l'enseignement, le repeuplement et la réintroduction d'espèces ainsi que l'élevage se rapportant à ces activités;
 - e) d'autres motifs judiciaires conformes à la directive susmentionnée.
2. Les Gouvernements se concertent sur l'exécution du présent article.

Article 4

1. Les Gouvernements peuvent déroger aux dispositions de l'article 2 pour les oiseaux dont il peut être prouvé qu'ils sont issus d'élevage ainsi que pour leurs œufs.

2. Met uitzondering van mutanten van kanaries, dient voor de in lid 1 genoemde vogels een ringen- en registratiesysteem te gelden dat de mogelijkheid geeft de legale oorsprong van deze vogels vast te stellen. Voor de algemeen gehouden soorten kan een vrijstelling van de registratieverplichting door de Regeringen verleend worden.
3. Over de uitvoering van dit artikel plegen de Regeringen onderling overleg.

Artikel 5

De toepassing van de krachtens deze Beschikking getroffen maatregelen mag in geen partnerland of gewest leiden tot verslechtering van de huidige situatie met betrekking tot de in het wild levende vogelsoorten als bedoeld in artikel 1.

Artikel 6

1. Deze Beschikking treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.
2. De Beschikking met betrekking tot de bescherming van de vogelstand van 30 augustus 1972, M (72) 18, wordt ingetrokken.
3. De Regeringen van de landen en gewesten van de Benelux zullen de nodige maatregelen nemen om de bepalingen van deze Beschikking na de ondertekening ervan in de wetgeving van de verdragsluitende partijen op te nemen.

GEDAAN te Brussel, op 25 oktober 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

2. A l'exception des mutants de canari, les oiseaux visés au point 1 doivent être soumis à un système de baguage et d'enregistrement qui permette de déterminer l'origine légale de ces oiseaux. Pour les espèces communément détenues, l'obligation d'enregistrement peut être levée par les Gouvernements.
3. Les Gouvernements se concertent sur l'exécution du présent article.

Article 5

L'application des mesures prises en vertu de la présente Décision ne peut conduire dans chacun des pays ou régions contractants à une dégradation de la situation actuelle en ce qui concerne les oiseaux vivant à l'état sauvage visés à l'article 1^{er}.

Article 6

1. La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
2. La Décision concernant la protection des oiseaux du 30 août 1972, M (72) 18, est abrogée.
3. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente Décision soient reprises dans la législation des parties contractantes après sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 25 octobre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

TOELICHTING

Algemeen

1. De Raad van de Europese Gemeenschappen nam op 2 april 1979 een richtlijn inzake het behoud van de vogelstand (Richtlijn 79/409/EEG) aan. Deze richtlijn werd voor alle Lidstaten van de Europese Unie het wettelijk referentiekader op het gebied van de vogelbescherming. De regeringen van de Beneluxlanden brachten dan ook hun nationale of gewestelijke regelgeving inzake vogelbescherming in overeenstemming met de richtlijn, onder meer door de beschermingsregeling tot alle op het Europese grondgebied van de Lidstaten in het wild levende vogelsoorten uit te breiden. Tot nog toe was deze regeling enkel van toepassing op de in de Beneluxlanden in het wild levende soorten.
2. Ten behoeve van de juridische consistentie is het gaandeweg nuttig gebleken Benelux-Beschikking M (72) 18 met betrekking tot de bescherming van de vogelstand op te heffen en te vervangen door een nieuwe beschikking waarin rekening wordt gehouden met de voorzieningen van de Europese richtlijn. Op grond van een dynamische interpretatie van artikel 7 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming verkoos het Comité van Ministers deze oplossing boven de opstelling van een nieuw protocol bij deze Overeenkomst, omdat die procedure te tijdrovend zou zijn geweest.
3. Gelet op het belang van de vogelkweek in Nederland en België en met het oog op een efficiëntere bescherming van de in het wild levende vogels werd besloten een systeem op te zetten, dat het mogelijk maakt in gevangenschap geboren vogels van wilde vogelsoorten te onderscheiden. Dit maakt deze beschikking in vergelijking met Richtlijn 79/409/EEG zo origineel.

Artikel 1 :

4. De definitie die hier aan het begrip "beschermd vogels" wordt gegeven, sluit logisch aan bij die welke in artikel 1 van richtlijn 79/409/EEG inzake het behoud van de vogelstand voorkomt.
5. De door toedoen van de mens in de Beneluxlanden ingevoerde niet-Europese vogelsoorten worden niet beschouwd als "van nature in het wild levende soorten" en zijn dan ook niet door deze beschikking beschermd. Het gaat daarbij bijvoorbeeld om de nijlgans, de halsbandparkiet of nog de rosse stekelstaartend.
6. Overeenkomstig een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 8 februari 1996 (Zaak C-202/94) is verduidelijkt dat de vogelbescherming tevens geldt voor alle ondersoorten, van welke geografische herkomst deze ook zijn.

COMMENTAIRE

Généralités

1. Le Conseil des Communautés européennes adoptait le 2 avril 1979 une directive concernant la conservation des oiseaux sauvages (Directive 79/409/CEE). Cette directive devenait pour tous les pays membres de l'Union européenne le cadre légal de référence en matière de protection des oiseaux. Les gouvernements des pays du Benelux mettaient alors leurs réglementations nationales ou régionales en matière de protection des oiseaux en conformité avec cette directive, notamment en étendant le régime de protection à toutes les espèces d'oiseaux vivant à l'état sauvage sur le territoire européen des Etats membres. Jusqu'ici ce régime de protection ne visait que les seules espèces vivant à l'état sauvage dans les pays du Benelux.
2. Dans un souci de cohérence sur le plan juridique, il est apparu au fil du temps utile d'abroger la Décision Benelux M(72)18 concernant la protection des oiseaux sauvages et de la remplacer par une nouvelle décision qui tienne compte des dispositions de la directive européenne. Se fondant sur une interprétation dynamique de l'article 7 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, le Comité des Ministres a préféré cette solution à celle consistant à élaborer un nouveau protocole à la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, qui aurait constitué une procédure plus longue.
3. Compte tenu de l'importance de l'élevage des oiseaux aux Pays-Bas et en Belgique et dans le souci de garantir une protection plus efficace pour les oiseaux vivant à l'état sauvage, il a été décidé de s'accorder sur un système permettant de différencier les oiseaux nés en captivité des oiseaux sauvages. Ceci constitue l'originalité de la présente décision par rapport à la directive 79/409/CEE.

Article premier :

4. La définition donnée ici à la notion d'"oiseaux protégés" s'inspire logiquement de celle figurant à l'article premier de la Directive 79/409/CEE concernant la conservation des oiseaux sauvages.
5. Les espèces d'oiseaux non européennes introduites par l'homme dans les pays du Benelux ne sont pas considérées comme des "espèces vivant naturellement à l'état sauvage" et ne sont dès lors pas protégées par la présente décision. Il s'agit par exemple de l'Oie du Nil, de la Perruche à collier ou encore de l'Erismature rousse.
6. Conformément à un arrêt de la Cour de Justice des Communautés européennes daté du 8 février 1996 (Affaire C-202/94), il est précisé que la protection des espèces s'applique aussi à toutes leurs sous-espèces, quelle que puisse être leur origine géographique.

7. Het begrip beschermde soort dient heel ruim te worden geïnterpreteerd: het gaat om zowel levende als dode vogels (opgezette vogels daaronder begrepen), zowel normale exemplaren als mutanten, alsmede om hun eieren en nesten. In tegenstelling tot Richtlijn 79/409/EEG (zie voormeld arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen) en Benelux-Beschikking M (72) 18 die bij deze beschikking wordt opgeheven, heeft het begrip beschermde soort bovendien betrekking op zowel vrij in de natuur levende soorten als in gevangenschap gehouden vogels, ongeacht of het bij deze laatste om normale exemplaren dan wel om mutanten gaat.
8. Bepaalde vogels zijn door deze beschikking niet beschermd hetzij omdat zulks op grond van artikel 7 van de Overeenkomst niet mogelijk is dan wel omdat hun bescherming nauwelijks relevant is daar zij kennelijk niet van wilde origine zijn. Dit neemt niet weg dat de regeringen toch beschermingsmaatregelen voor die vogels kunnen nemen. Dit is reeds het geval voor bepaalde vogelsoorten die in het kader van de Overeenkomst als wild worden beschouwd doch in een aantal Benelux-landen volledig zijn beschermd of nog voor hybriden die in Luxemburg dezelfde status hebben als de soorten waarvan deze afkomstig zijn.

Artikel 2 :

9. De in dit artikel opgenomen verbodsbepalingen stemmen overeen met die van de artikelen 5 en 6.1 van Richtlijn 79/409/EEG. In het kader van deze beschikking gelden deze dus echter zowel voor in het wild levende vogels als voor gekweekte vogels. Op deze wijze is het mogelijk het bezit van en de handel in gekweekte vogels aan voorwaarden te onderwerpen, teneinde de bescherming van hun in het wild levende soortgenoten beter te waarborgen.

Artikel 3 :

10. In punt 1 van dit artikel zijn de gevallen uiteengezet, waarin m.b.t. de in het wild levende vogels van de in artikel 2 van deze beschikking genoemde verbodsbepalingen mag worden afgeweken. Deze gevallen komen overeen met die welke in artikel 9.1 van Richtlijn 79/409/EEG zijn weergegeven. Punt 1e) zal het met name mogelijk maken om, conform het Verdrag van Rome en gelet op de jurisprudentie van het Europese Hof van Justitie, het beginsel van het vrije verkeer van goederen in acht te nemen.
11. Het in punt 2 bedoelde overleg heeft tot doel een zekere eenvormigheid te waarborgen m.b.t. de voorwaarden waaronder de eventueel door de regeringen verleende vrijstellingen moeten worden geëffectueerd.

Artikel 4 :

12. Deze bepaling slaat uitsluitend op gekweekte vogels en biedt de Regeringen de mogelijkheid desgewenst van de verschillende verbodsbepalingen van artikel 2

7. La notion d'espèce protégée doit se comprendre de façon très large : elle concerne les oiseaux aussi bien vivants que morts (en ce compris les oiseaux naturalisés), normaux que mutants, ainsi que leurs oeufs et leurs nids. En outre, contrairement à la Directive 79/409/CEE (voir l'arrêt précité de la Cour de Justice des Communautés européennes), et à la Décision Benelux M(72)18 que la présente décision abroge, la notion d'espèce protégée concerne aussi bien les spécimens vivant librement dans la nature que ceux détenus en captivité, que ces derniers soient normaux ou mutants.
- 8 Certains oiseaux ne sont pas protégés par la présente décision soit parce que l'article 7 de la Convention ne le permet pas soit parce que leur protection ne présente guère d'intérêt étant donné leur origine manifestement non sauvage. Ceci n'empêche toutefois pas les gouvernements de prendre des mesures de protection pour ces oiseaux. C'est déjà le cas pour certains espèces d'oiseaux classées comme gibier dans le cadre de la Convention mais totalement protégées dans certains pays du Benelux ou encore pour les hybrides qui, au Luxembourg, bénéficie du même statut que les espèces dont ils sont issus.

Article 2 :

9. Les interdictions figurant dans cette disposition correspondent à celles reprises aux articles 5 et 6.1 de la Directive 79/409/CEE. Dans le cadre de la présente décision, elles s'appliquent donc toutefois aussi bien aux oiseaux sauvages qu'aux oiseaux issus d'élevage. Il est dès lors possible d'imposer des conditions à la détention et au commerce d'oiseaux d'élevage, afin de mieux garantir la protection des spécimens de la même espèce vivant à l'état sauvage.

Article 3 :

10. Le point 1 de l'article sous revue expose les motifs pour lesquels il peut être dérogé aux mesures d'interdiction prévues par l'article 3 de la présente décision, en ce qui concerne les oiseaux sauvages. Ces motifs correspondent à ceux mentionnés à l'article 9.1 de la Directive 79/409/CEE. Le point 1e) va permettre notamment de respecter au besoin les principes de libre circulation des biens et marchandises conformément au Traité de Rome et compte tenu de la jurisprudence de la Cour de Justice des CE.
11. La concertation prévue par le point 2 a quant à elle pour but d'assurer une certaine uniformité au niveau des conditions dans lesquelles les dérogations éventuellement accordées par les gouvernements devront s'exercer.

Article 4 :

12. Cette disposition concerne uniquement les oiseaux issus d'élevage. Elle donne la possibilité aux Gouvernements, s'ils le souhaitent, de déroger aux différentes

dan wel uitsluitend van een aantal daarvan af te wijken ten gunste van gekweekte vogels en in voorkomend geval hun eieren.

13. Is zulks het geval, dan verbinden de Regeringen zich ertoe een ringen- en registratiesysteem voor de desbetreffende vogels te laten gelden, door middel waarvan hun wettige oorsprong kan worden aangetoond en waaromtrent een harmonisatie tussen de drie Beneluxlanden middels het in punt 2 bedoelde overleg zal worden nagestreefd.
 14. Het wordt nuttig geacht in de mogelijkheid van opheffing van de registratieplicht te voorzien voor vogels die behoren tot gewoonlijk gehouden soorten en die zich zonder moeite in gevangenschap voortplanten. De Regeringen kunnen ervoor kiezen voor deze vogels geen registratieplicht aan de kweker op te leggen. Een passend ringensysteem zoals het systeem dat voorziet in het verplichte aanbrenge van een gesloten voering bij de geboorte van de vogel, die naderhand niet meer kan worden verwijderd zonder deze door te snijden of de poot van de vogel te verwonden, lijkt in dit geval immers voldoende garanties te bieden omtrent de wettige oorsprong van de vogel.
-

interdictions de l'article 3, ou à certaines d'entre elles uniquement, en faveur des oiseaux issus d'élevage et le cas échéant, de leurs oeufs.

13. Si tel est le cas les Gouvernements s'engagent à soumettre les oiseaux concernés à un système de baguage et d'enregistrement qui permettent de prouver leur origine légale, et sur lequel une harmonisation au niveau des 3 pays du Benelux sera recherchée au travers de la concertation prévue au point 2.
 14. Il est jugé utile de donner la possibilité de lever l'obligation d'enregistrement pour les oiseaux appartenant à des espèces communément détenues et qui se reproduisent sans difficulté en captivité. Pour ces oiseaux, les Gouvernements peuvent décider de ne pas imposer l'obligation d'enregistrement à l'éleveur. Un système de baguage approprié tel que celui qui prévoit la pose obligatoire à la naissance de l'oiseau d'une bague fermée, impossible à retirer par la suite sans devoir couper cette bague ou blesser la patte de l'oiseau, semble en effet dans ce cas offrir suffisamment de garantie quant à l'origine légale de l'oiseau.
-

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTRES
VAN 25 OKTOBER 1999
TOT AANVULLING VAN DE BESCHIKKING M (83) 3
STREKKENDE TOT ONDERLINGE ERKENNING
VAN DE JACHTEXAMENS

M (99) 10

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 OCTOBRE 1999
COMPLETANT LA DECISION M (83) 3
CONCERNANT LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE
DES EXAMENS DE CHASSE

M (99) 10

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministres
van de Benelux Economische Unie
tot aanvulling van de Beschikking M (83) 3
streckende tot onderlinge erkenning
van de jachtexamens

M (99) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en in het bijzonder op artikel 4 van deze Overeenkomst,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 tot wijziging van de bovenvermelde Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming,

Gelet op de Beschikking M (83) 3 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie strekkende tot onderlinge erkenning van de jachtexamens,

Overwegende dat het nuttig blijkt om artikel 1, punt 3., aan te vullen zodanig dat de praktische jachtproef mede en vooral ten doel heeft te toetsen naar de geschiktheid van de kandidaten jagers om een grotere veiligheid te waarborgen voor de personen en goederen bij het schieten en jagen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 1, punt 3., moet als volgt worden gelezen :

“3. De praktische proef heeft betrekking op de schietvaardigheid, de omgang met het wapen en vooral de bij de handelingen in acht te nemen veiligheidsvoorschriften en eventueel een mondelinge proef met betrekking tot de onderwerpen onder 2.”

Artikel 2

Deze beschikking treedt op de datum van ondertekening in werking.

GEDAAN te Brussel, op 25 oktober 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux
complétant la Décision M (83) 3
concernant la reconnaissance réciproque
des examens de chasse

M (99) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970 et notamment l'article 4 de cette Convention,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 20 juin 1977 modifiant la Convention Benelux précitée en matière de chasse et de protection des oiseaux,

Vu la décision M (83) 3 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant la reconnaissance réciproque des examens de chasse,

Considérant qu'il s'avère utile de compléter l'article 1^{er}, point 3., afin que l'épreuve pratique de l'examen ait pour but de vérifier aussi et surtout l'aptitude des candidats chasseurs à assurer la sécurité des personnes et des biens lors du tir et en action de chasse,

A décidé ce qui suit :

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, point 3., doit se lire comme suit :

"3. La partie pratique concerne l'adresse au tir, la manipulation des armes de chasse et essentiellement la sécurité des opérations ainsi qu'éventuellement une épreuve orale portant sur les sujets mentionnés sous 2."

Article 2

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

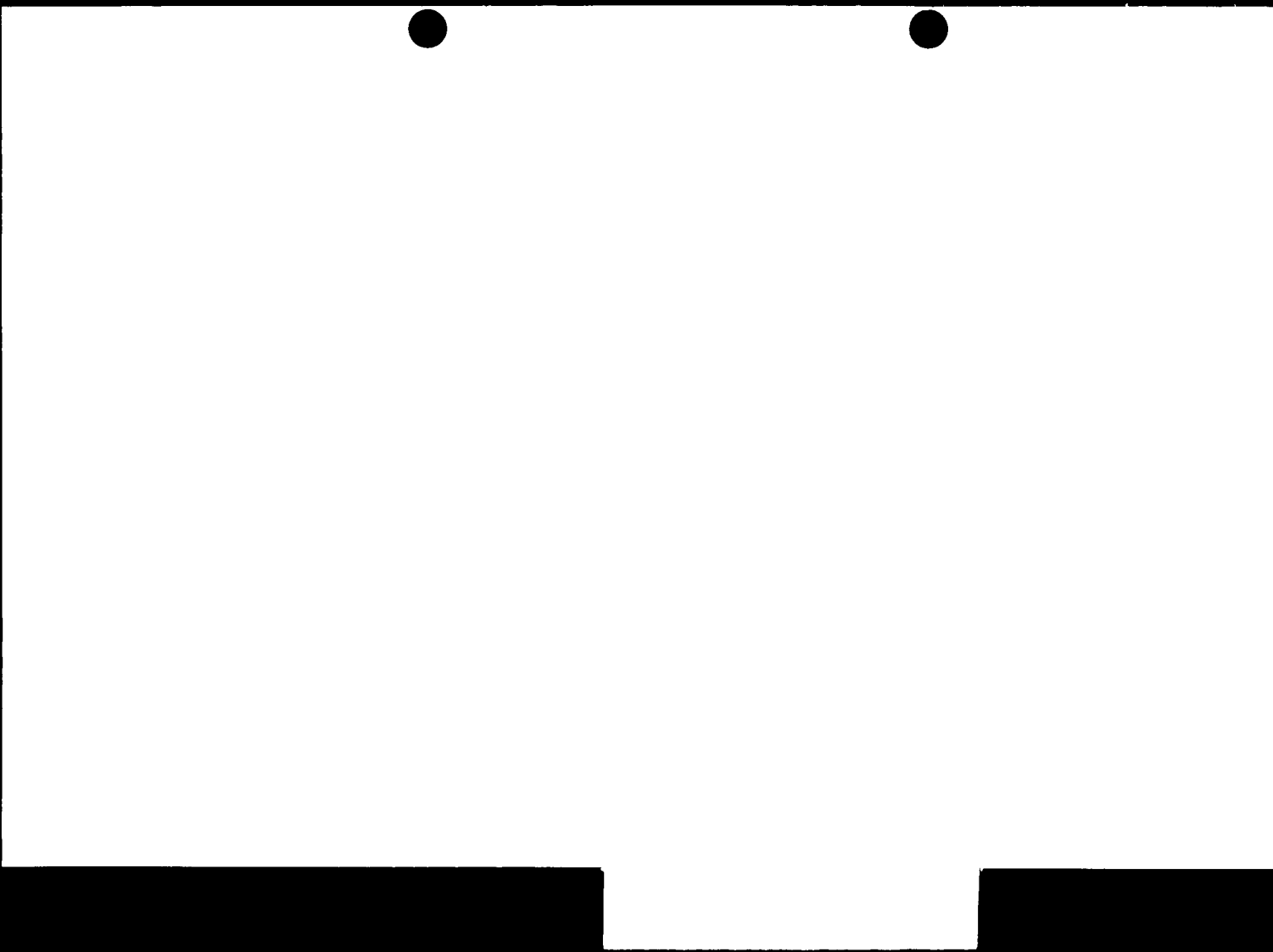
FAIT à Bruxelles, le 25 octobre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN
DÉCISIONS MINISTÉRIELLES

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN
DÉCISIONS MINISTÉRIELLES



**DEEL 6/IV
BESCHIKKINGEN
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
vanaf 1999**
(blz. 3189 en volgende, alsmede de inhoudsopgave
van de Delen 2, 3, 6, 6/II, 6/III en 6/IV)

**TOME 6/IV
DECISIONS
DU COMITE DE MINISTRES
à partir de 1999**
(page 3189 et suivantes ainsi que la table des matières
des Tomes 2, 3, 6, 6/II, 6/III et 6/IV)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 MAART 1999
HOUDENDE VERVALLENVERKLARING VAN
BESCHIKKING M (94) 1, ZOALS GEWIJZIGD
BIJ BESCHIKKING M (95) 9, INZAKE LIMONADES
EN VAN BESCHIKKING M (93) 7, ZOALS
GEWIJZIGD BIJ BESCHIKKING M (95) 10
INZAKE LEVENSMIDDELEN

M (99) 1

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 MARS 1999
PORTANT RECONNAISSANCE DE LA CADUCITE
DE LA DECISION M (94) 1, TELLE QUE MODIFIEE
PAR LA DECISION M (95) 9, CONCERNANT LES LIMONADES
ET DE LA DECISION M (93) 7, TELLE QUE
MODIFIEE PAR LA DECISION M (95) 10,
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (99) 1

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
houdende vervallenverklaring van
Beschikking M (94) 1, zoals gewijzigd
bij Beschikking M (95) 9, inzake limonades
en van Beschikking M (93) 7, zoals
gewijzigd bij Beschikking M (95) 10
inzake levensmiddelen

M (99) 1

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Overwegende dat de EG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven, de hygiëne voor levensmiddelen, de etikettering en presentatie van levensmiddelen alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame in werking zijn getreden,

Overwegende dat voornoemde Beschikkingen derhalve komen te vervallen,

Overwegende dat met het oog op de rechtszekerheid een Beschikking houdende vervallenverklaring van deze Beschikkingen niettemin noodzakelijk is,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De hieronder genoemde Beschikkingen inclusief de in de bijlage daarbij opgenomen reglementen komen te vervallen :

- a. Beschikking van het Comité van Ministers van 8 juni 1993 tot afschaffing van beschikkingen en wijziging van een aantal in bijlage bij beschikkingen inzake levensmiddelen gaande reglementen (M (93) 7), zoals gewijzigd bij artikel 1 van Beschikking M (95) 10 ;

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant reconnaissance de la caducité
de la Décision M (94) 1, telle que modifiée
par la Décision M (95) 9, concernant les limonades
et de la Décision M (93) 7, telle que
modifiée par la Décision (95) 10,
concernant les denrées alimentaires

M (99) 1

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que les directives CE concernant les additifs aux denrées alimentaires, l'hygiène à respecter lors de la préparation des denrées alimentaires, l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires ainsi que la publicité faite à leur égard sont entrées en vigueur,

Considérant dès lors que lesdites Décisions sont devenues caduques,

Considérant néanmoins que dans le souci de la sécurité juridique, une Décision constatant cette caducité s'impose,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les Décisions énumérées ci-après, en ce compris les règlements figurant en annexe de celles-ci, sont caduques :

- a. Décision du Comité de Ministres du 8 juin 1993 relative à l'abrogation de décisions et à la modification de certains règlements annexés à des décisions concernant les denrées alimentaires (M (93) 7), telle que modifiée en vertu de l'article 1^{er} de la Décision M (95) 10 ;

- b. Beschikking van het Comité van Ministers van 7 februari 1994 tot wijziging van Beschikking M (88) 13 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades (M (94) 1), zoals gewijzigd bij artikel 1 van Beschikking M (95) 9.

Artikel 2

De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 17 maart 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.J. van AARTSEN

- b. Décision du Comité de Ministres du 7 février 1994 modifiant la Décision M (88) 13 concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades (M (94) 1), telle que modifiée en vertu de l'article 1^{er} de la Décision M (95) 9.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à La Haye, le 17 mars 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 MEI 1999
TOT HET VERLENEN VAN EERVOL ONTSLAG
UIT ZIJN FUNCTIE AAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL
VAN BELGISCHE NATIONALITEIT
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (99) 3

(in werking getreden op 30 april 1999)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 MAI 1999
ACCORDANT DEMISSION HONORABLE DE
SES FONCTIONS A UN SECRETAIRE GENERAL
ADJOINT DE NATIONALITE BELGE
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (99) 3

(entrée en vigueur le 30 avril 1999)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
tot het verlenen van eervol ontslag
uit zijn functie aan een Adjunct-Secretaris-Generaal
van Belgische nationaliteit
van de Benelux Economische Unie

M (99) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, lid 3, van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 augustus 1997, M (97) 8, tot benoeming van de heer L. Vandamme tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de inwerkingtreding per 1 mei 1999 van het Verdrag van Amsterdam en de hieraan gehechte Protocollen,

Gelet op het door de heer L. Vandamme ingediende verzoek,

Overwegende het Besluit van de Europese Unie tot integratie van de voor Schengen werkzame Benelux-ambtenaren in het personeel van het Raadssecretariaat,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Eervol ontslag uit zijn functie wordt verleend aan de heer L. Vandamme.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 30 april 1999.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 26 mei 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.J. van AARTSEN

DECISION
du Comité de Ministres
accordant démission honorable de
ses fonctions à un Secrétaire général adjoint
de nationalité belge
de l'Union économique Benelux

M (99) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéa 3, du Traité d'Union,

Vu la décision du Comité de Ministres du 8 août 1997, M (97) 8 nommant Monsieur L. Vandamme Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux,

Vu l'entrée en vigueur le 1er mai 1999 du Traité d'Amsterdam et des Protocoles y annexés,

Vu la demande introduite par Monsieur L. Vandamme,

Considérant la Décision de l'Union européenne d'intégrer dans le personnel du Secrétariat du Conseil les agents Benelux ayant travaillé pour Schengen,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Démission honorable de ses fonctions est accordée à Monsieur L. Vandamme.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 30 avril 1999.

FAIT à La Haye, le 26 mai 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN 21 JUNI 1999
TOT OPHEFFING VAN DE BESCHIKKING M (77) 5
VAN 2 JUNI 1977 BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
BENELUX-REFERENTIEMETHODEN VAN ONDERZOEK
INZAKE AFLATOXINE IN GRONDNOTEN
EN DE DAARUIT BEREIDE PRODUCTEN

M (99) 4

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 21 JUIN 1999
PORTANT ABROGATION DE LA DECISION M (77) 5
DU 2 JUIN 1977 CONCERNANT L'APPLICATION
DES METHODES D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX
EN MATIERE D'AFLATOXINE DANS LES NOIX D'ARACHIDE
ET PRODUITS DERIVES

M (99) 4

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot opheffing van de Beschikking M (77) 5
van 2 juni 1977 betreffende de toepassing van
Benelux-referentiemethoden van onderzoek
inzake aflatoxine in grondnoten
en de daaruit bereide producten

M (99) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1525/98 van de Commissie van 16 juli 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) 194/97 tot vaststelling van maximumgehalten aan bepaalde verontreinigingen in levensmiddelen,

Gelet op de Richtlijn 98/53/EG van de Commissie van 16 juli 1998 tot vaststelling van bemonsteringswijzen en analysemethoden voor de officiële controle op de maximumgehalten aan bepaalde verontreinigingen in levensmiddelen,

Gelet op het memorandum van 21 november 1988 van de Regeringen van de drie Beneluxlanden betreffende de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt in de EEG op het gebied van de levensmiddelen, M (88) 117,

Overwegende dat met betrekking tot aflatoxine nieuwe EG-regels van kracht zijn en dat deze in ruime mate samenvallen met de Benelux-Beschikking inzake aflatoxine in grondnoten en daaruit bereide producten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Beschikking van het Comité van Ministers van 2 juni 1977 betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake aflatoxine in grondnoten en de daaruit bereide producten, M (77) 5, wordt in haar geheel ingetrokken.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te Den Haag, op 21 juni 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.J. van AARTSEN

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant abrogation de la Décision M (77) 5
du 2 juin 1977 concernant l'application
des méthodes d'analyse de référence Benelux
en matière d'aflatoxine dans les noix d'arachide
et produits dérivés

M (99) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le Règlement (CE) n° 1525/98 de la Commission du 16 juillet 1998 modifiant le Règlement (CE) n° 194/97 fixant les teneurs maximales de certaines impuretés dans les denrées alimentaires,

Vu la Directive 98/53/CE de la Commission du 16 juillet 1998 fixant les méthodes d'échantillonnage et d'analyse pour le contrôle officiel des teneurs maximales de certaines impuretés dans les denrées alimentaires, méthodes traitant plus particulièrement des aflatoxines,

Vu le mémorandum du 21 novembre 1988 des Gouvernements des trois pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur de la CEE dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que des nouvelles règles CE sur l'aflatoxine sont en vigueur et que celles-ci coïncident dans une large mesure avec la Décision Benelux en matière d'aflatoxine dans les noix d'arachide et produits dérivés,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

La Décision du Comité de Ministres du 2 juin 1977 concernant l'application des méthodes d'analyse de référence Benelux en matière d'aflatoxine dans les noix d'arachide et produits dérivés (M (77) 5) est abrogé dans son intégralité.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à La Haye, le 21 juin 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

J.J. van AARTSEN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1999
TOT BENOEMING VAN EEN
ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (99) 7

(in werking getreden op 1 december 1999)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1999,
PORTANT NOMINATION
D'UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (99) 7

(entrée en vigueur le 1^{er} décembre 1999)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
tot benoeming van een
Adjunct-Secretaris-Generaal
van de Benelux Economische Unie

M (99) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 26 mei 1999, M (99) 3, waarbij de heer L. VANDAMME, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, op zijn verzoek, eervol ontslag uit zijn functie wordt verleend,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer E. BALDEWIJNS, van Belgische nationaliteit, wordt benoemd tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor de periode van 1 december 1999 tot 30 november 2004.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 december 1999.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

DECISION
du Comité de Ministres,
portant nomination
d'un Secrétaire général adjoint
de l'Union économique Benelux

M (99) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 26 mai 1999, M (99) 3, accordant démission honorable de ses fonctions, à sa demande, à Monsieur L. VANDAMME, Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Monsieur E. BALDEWIJNS, de nationalité belge, est nommé Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux pour la période du 1^{er} décembre 1999 au 30 novembre 2004.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} décembre 1999.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 OKTOBER 1999
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING M (88) 14
VAN 21 NOVEMBER 1988
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE DEEGWAREN

M (99) 11

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 OCTOBRE 1999
REMPLAÇANT LA DECISION M (88) 14
DU 21 NOVEMBRE 1988
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE PATES ALIMENTAIRES

M (99) 11

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van de Beschikking M (88) 14
van 21 november 1988
inzake de harmonisatie der wetgevingen
betreffende deegwaren

M (99) 11

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn nr. 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd,

Gelet op het memorandum van 21 november 1988 van de Regeringen van de drie Beneluxlanden betreffende de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt in de EEG op het gebied van de levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften,

Overwegende dat de huidige toestand van de wetgevingen betreffende deegwaren in de Beneluxlanden belemmerend kan werken op het intracommunautair handelsverkeer,

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is gebleken de beschikking en het hieraan gehechte reglement van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 21 november 1988 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende deegwaren te vervangen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bepalingen, vervat in het aan deze beschikking gehechte reglement zijn niet van toepassing op deegwaren die in een andere Lid-Staat van de Europese Unie of in een

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (88) 14
du 21 novembre 1988
relative à l'harmonisation des législations
en matière de pâtes alimentaires

M (99) 11

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive 79/112/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard, telle que modifiée,

Vu le mémorandum du 21 novembre 1988 des Gouvernements des trois pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur de la CEE dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Considérant que l'état actuel des législations relatives aux pâtes alimentaires dans les pays du Benelux est susceptible d'entraver les échanges intra-communautaires,

Considérant qu'il s'est dès lors avéré indispensable de remplacer la décision et le règlement y annexé du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 21 novembre 1988 relative à l'harmonisation des législations en matière de pâtes alimentaires,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne s'appliquent pas aux pâtes alimentaires légitimement fabriquées ou commercialisées dans un autre Etat

andere Staat die partij is bij de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte rechtmatig zijn bereid of in het verkeer gebracht.

Artikel 2

De beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 21 november 1988 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende deegwaren, M (88) 14, en het hieraan gehechte reglement vervallen en worden vervangen door de bepalingen van deze beschikking en haar reglement.

Artikel 3

1. Deze beschikking alsmede het hieraan gehechte reglement treden in werking op de dag van ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze beschikking zes maanden na ondertekening in werking kunnen treden.

GEDAAN te Brussel, op 25 oktober 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

membre de l'Union européenne ou dans un autre Etat qui est partie à l'accord relatif à l'Espace Economique Européen.

Article 2

La décision et le règlement y annexé du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, du 21 novembre 1988, relative à l'harmonisation des législations en matière de pâtes alimentaires, M (88) 14, est abrogée et remplacée par les dispositions de la présente décision et de son règlement.

Article 3

1. La présente décision ainsi que le règlement y annexé entrent en vigueur le jour de la signature.
2. Les Gouvernements des trois pays Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'entrée en vigueur des dispositions de la présente décision 6 mois après la signature.

FAIT à Bruxelles, le 25 octobre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

**REGLEMENT
inzake deegwaren
M (99) 11, bijlage**

Artikel 1

Definitie

Onder deegwaren wordt verstaan de waren vervaardigd uit ongegist deeg, bereid uit meel of bloem, gries of griesmeel van een of meer van de volgende graansoorten : harde en zachte tarwe, rogge, haver, gerst, rijst, maïs alsmede boekweit dat zonder noemenswaardige expansie in vorm wordt gebracht en vervolgens eventueel wordt gedroogd en/of gestoomd en/of anderszins verhit, met dien verstande dat verse of gepasteuriseerde deegwaren geen droog- en/of stoombehandeling ondergaan, waaraan mogen toegevoegd worden andere levensmiddelen en de toegestane toevoegsels.

Artikel 2

Algemene eisen

De waren, gedefinieerd in artikel 1, moeten aan de volgende algemene eisen voldoen :

1. Zij moeten bij de bereiding volgens gebruiksaanwijzing opzwellen zonder uiteen te vallen.
2. Het gehalte aan keukenzout, berekend op de droge stof, mag ten hoogste 1,5 % bedragen.
3. Het in verdund zoutzuur onoplosbare asgehalte mag niet meer dan 0,15 % van de droge waar bedragen.
4. Het vochtgehalte mag ten hoogste 13 % bedragen voor deegwaren die niet als vers of gepasteuriseerd worden aangeduid.
5. Indien zij deel uitmaken van een samengesteld levensmiddel moeten zij voldoen aan de bepalingen van onderhavig reglement.

REGLEMENT
relatif aux pâtes alimentaires
M (99) 11, annexe

Article 1^{er}

Définition

On entend par pâtes alimentaires les denrées fabriquées à partir de pâte non fermentée, préparée à partir de farines, de gruaux ou de semoules d'une ou plusieurs des céréales suivantes : le blé dur, le blé tendre, le seigle, l'avoine, l'orge, le riz, le maïs ainsi que le sarrasin, mise en forme sans expansion significative et ensuite éventuellement séchée et/ou chauffée à la vapeur ou par un autre procédé, étant entendu que les pâtes fraîches ou pasteurisées ne peuvent subir aucun traitement par dessiccation ou évaporation, auxquelles peuvent être ajoutés d'autres denrées alimentaires et les additifs autorisés.

Article 2

Exigences générales

Les denrées, définies à l'article 1^{er}, doivent répondre aux exigences générales suivantes :

1. Elles doivent gonfler sans se défaire lors de la préparation suivant le mode d'emploi.
2. La teneur en sel de cuisine, calculée sur la matière sèche, ne peut dépasser 1,5 %.
3. La teneur en cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique dilué ne peut être supérieure à 0,15 % de la matière sèche.
4. Le degré d'humidité ne peut dépasser 13 % pour les pâtes alimentaires qui ne sont pas désignées comme fraîches ou pasteurisées.
5. Si elles sont incorporées dans un plat préparé, elles doivent satisfaire aux dispositions du présent règlement.

Artikel 3

Eisen met betrekking tot de etikettering

De etikettering van de waren, bedoeld in dit reglement, moet voldoen aan de bepalingen van de richtlijn van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen, bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakt reclame, 79/112/EEG, zoals deze nadien is gewijzigd.

Daarenboven moet :

De verkoopbenaming "deegwaren" of "deegwaar" overeenkomstig de definitie als bedoeld in artikel 1 van dit reglement worden vermeld.

Deze benaming kan worden vervangen door iedere andere verkoopbenaming die in één of meer van de Beneluxlanden gebruikelijk is.

De aard van de gewassen moet zijn opgenomen in de verkoopbenaming, indien de in artikel 1 bedoelde waar afkomstig is van andere gewassen dan harde of zachte tarwe.

*Article 3**Exigences relatifs à l'étiquetage*

L'étiquetage des denrées visées au présent règlement, doit être conforme aux dispositions de la directive du Conseil du 18 décembre 1978 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final, ainsi que la publicité faite à leur égard, 79/112/CEE, telle que celle-ci a été modifiée par la suite.

De plus :

La dénomination de vente "pâtes alimentaires" ou "pâte alimentaire" doit être mentionnée conformément à la définition visée à l'article 1^{er} du présent règlement.

Cette dénomination peut être remplacée par toute autre dénomination de vente consacrée par les usages dans un ou plusieurs pays du Benelux.

La nature des céréales doit figurer dans la dénomination de vente si la denrée visée à l'article 1^{er} provient d'autres céréales que le blé dur ou le blé tendre.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 OKTOBER 1999
TOT VERVANGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 29
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE EETBARE OLIËN

M (99) 12

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 OCTOBRE 1999
REMPLAÇANT LA DECISION M (73) 29
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (99) 12

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot vervanging van de Beschikking M (73) 29
van 26 november 1973
betreffende de harmonisatie der wetgevingen
inzake eetbare oliën

M (99) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Richtlijn nr. 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame, zoals gewijzigd,

Gelet op het memorandum van 21 november 1988 van de Regeringen van de drie Beneluxlanden betreffende de bijdrage tot de voltooiing van de interne markt in de EEG op het gebied van de levensmiddelen, M (88) 117,

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften,

Overwegende dat de huidige toestand van de wetgevingen betreffende eetbare oliën in de Beneluxlanden belemmerend kan werken op het intracommunautair handelsverkeer,

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk is gebleken de Beschikking en het hieraan gehechte Reglement van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 26 november 1973 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën te vervangen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De bepalingen, vervat in het aan deze beschikking gehechte reglement zijn niet van toepassing op eetbare oliën die in een andere Lid-Staat van de Europese Unie of in

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
remplaçant la Décision M (73) 29
du 26 novembre 1973
concernant l'harmonisation des législations
relatives aux huiles comestibles

M (99) 12

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Directive 79/112/CEE du Conseil, du 18 décembre 1978, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard, telle que modifiée,

Vu le mémorandum du 21 novembre 1988 des Gouvernements des trois pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur de la CEE dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Vu la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Considérant que l'état actuel des législations relatives aux huiles comestibles dans les pays du Benelux est susceptible d'entraver les échanges intra-communautaires,

Considérant qu'il s'est dès lors avéré indispensable de remplacer la décision et le règlement y annexé du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 26 novembre 1973 concernant l'harmonisation des législations relatives aux huiles comestibles,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les dispositions du règlement annexé à la présente décision ne s'appliquent pas aux huiles comestibles légitimement fabriquées ou commercialisées dans un autre Etat

een andere Staat die partij is bij de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte rechtmatig zijn bereid of in het verkeer gebracht.

Artikel 2

De beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie dd. 26 november 1973, M (73) 29, betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën en het hieraan gehechte reglement vervallen en worden vervangen door de bepalingen van deze beschikking en haar reglement.

Artikel 3

1. Deze beschikking alsmede het hieraan gehechte reglement treden in werking op de dag van ondertekening.
2. De Regeringen van de drie Beneluxlanden treffen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze beschikking zes maanden na ondertekening in werking kunnen treden.

GEDAAN te Brussel, op 25 oktober 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

membre de l'Union européenne ou dans un autre Etat qui est partie à l'accord relatif à l'Espace Economique Européen.

Article 2

La décision et le règlement y annexé du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 26 novembre 1973, M (73) 29, concernant l'harmonisation des législations relatives aux huiles comestibles est abrogée et remplacée par les dispositions de la présente décision et de son règlement.

Article 3

1. La présente décision ainsi que le règlement y annexé entrent en vigueur le jour de la signature.
2. Les Gouvernements des trois pays Benelux prendront les mesures nécessaires pour l'entrée en vigueur des dispositions de la présente décision 6 mois après la signature.

FAIT à Bruxelles, le 25 octobre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

REGLEMENT
betreffende eetbare oliën
M (99) 12, bijlage

I. Definitie

Onder oliën worden de voor menselijke consumptie bestemde waren verstaan, welke bij 20°C vloeibaar zijn en die bestaan uit triglyceriden van vetzuren van dierlijke of plantaardige oorsprong, en welke afhankelijk van hun oorsprong geringe hoeveelheden van mono- en diglyceriden en andere lipiden, zoals fosfatiden, onverzeepbare bestanddelen en vrije vetzuren bevatten. Aan deze producten kunnen worden toegevoegd: aroma's, specerijen, andere kruidachtige planten, extracten en distillaten van specerijen.

II. Toepassingsgebied

Dit reglement is van toepassing op de producten als bedoeld onder I van dit reglement, bestemd voor rechtstreekse aflevering aan de consument, alsmede op frituurolie.

III. Toegelaten ingrediënten

Smaakgevende bestanddelen

- specerijen, andere kruidachtige planten;
- extracten en distillaten van specerijen, van andere kruidachtige planten, van citrusvruchten.

IV. Algemene normen

- a. De in het onderhavige reglement bedoelde oliën moeten in vloeibare toestand na roeren homogeen en helder zijn.
- b. Het zuurgetal, uitgedrukt in mg KOH/g vet mag:
 - ten hoogste 0,6 bedragen voor geraffineerde oliën;
 - ten hoogste 6,6 bedragen voor olijfolie, verkregen bij de eerste persing;
 - ten hoogste 4,0 bedragen voor ongeraffineerde oliën, verkregen bij de eerste persing, andere dan olijfolie;

REGLEMENT
relatif aux huiles comestibles
M (99) 12, annexe

I. Définition

On entend par huiles, les denrées destinées à la consommation humaine qui sont liquides à 20°C, qui sont composées de triglycérides d'acides gras d'origine animale ou végétale et qui, selon leur origine, contiennent de faibles quantités de monoglycérides, de diglycérides et d'autres lipides, tels que des phosphatides, des éléments insaponifiables et des acides gras libres. A ces produits peuvent être ajoutés : des arômes, des épices, d'autres plantes semblables, des extraits et des distillats d'épices.

II. Domaine d'application

Ce Règlement s'applique aux produits visés sous la rubrique I de ce Règlement, destinés à être livrés directement au consommateur, ainsi qu'à l'huile à friture.

III. Ingrédients autorisés

Ingrédients sapides

- épices, autres plantes semblables ;
- extraits et distillats d'épices, d'autres plantes semblables, d'agrumes.

IV. Normes générales

- a. A l'état liquide, les huiles visées au présent Règlement doivent, après avoir été agitées, être homogènes et limpides.
- b. Le degré d'acidité, en milligrammes de KOH/g de graisse, ne peut pas dépasser :
 - 0,6 pour les huiles raffinées ;
 - 6,6 pour l'huile d'olive obtenue par première pression ;
 - 4,0 pour les huiles non raffinées obtenues par première pression, autres que l'huile d'olive ;

- bij mengsels van geraffineerde oliën en oliën verkregen bij de eerste persing kan het hoogste zuurgetal worden aangehouden voor de totaliteit van een mengsel (zie hierboven).
- c. Het gehalte aan vluchtige stoffen in oliën mag maximaal 0,2 % bedragen bij 105° C.

V. Eisen inzake verpakking en etikettering

1. De verkoopbenaming "Olie", deze aanduiding moet worden voorafgegaan of gevolgd, hetzij door een aanduiding van de specifieke aard van de grondstof, zoals "soja-olie", en/of door een aanduiding betreffende het gebruiksdoel, zoals "spijsolie", "sla-olie", "tafelolie", of "frituurolie".
 2. Benamingen samengesteld uit het woord "olie" en de naam van een dier of plant, of van een gedeelte van een dier of plant, mogen uitsluitend worden gebezigd voor oliën, bereid uit het dier of de plant of uit een gedeelte van het dier of de plant, in die aanduiding vermeld.
 3. Indien een oliesoort is veresterd of getransformeerd waardoor de vetzuursamenstelling of de consistentie is gewijzigd, mag de soortnaam van de olie niet worden gebruikt, tenzij in combinatie met een aanduiding, waaruit de aard van bedoelde behandeling blijkt.
 4. Indien een oliesoort is gearomatiseerd dient de verkoopbenaming van de oliën de aanduiding gearomatiseerd of het specifiek aroma te bevatten.
-

- lors de mélanges d'huiles raffinées et d'huiles obtenues par première pression, le degré d'acidité le plus élevé peut être retenu pour la totalité des mélanges (cf. ci-dessus).
- c. La teneur maximale des huiles en matières volatiles à 105°C est fixée à 0,2 %.

V. Exigences d'emballage et d'étiquetage

1. La dénomination de vente "Huile" doit être précédée ou suivie d'une indication sur la nature spécifique de la matière première, comme "huile de soja" et/ou sur sa destination, comme "huile comestible", "huile pour salade", "huile de table" ou "huile à friture".
 2. Les dénominations composées du terme "huile" et d'un nom d'animal ou de plante ou d'une partie d'animal ou de plante peuvent être utilisées exclusivement pour les huiles préparées à partir de l'animal ou de la plante ou d'une partie de l'animal ou de la plante mentionné(e) dans la dénomination.
 3. Lorsqu'une huile a fait l'objet d'une estérification ou d'une transformation modifiant la composition de ses acides gras ou sa consistance, la dénomination spécifique de l'huile ne peut être utilisée qu'en combinaison avec une indication sur la nature du traitement en cause.
 4. Lorsqu'une huile est aromatisée, la dénomination de vente de cette huile doit comporter l'indication aromatisé ou le nom de l'arôme spécifique.
-

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 DECEMBER 1999
TOT AFSCHAFFING VAN DE BESCHIKKINGEN M (84) 13
VAN 12 DECEMBER 1984
TOT INSTELLING VAN EEN KLACHTENPROCEDURE
INZAKE OVERHEIDSOPDRACHTEN
EN M (84) 14 VAN 12 DECEMBER 1984 INZAKE DE OPSTELLING VAN
STATISTIEKEN AANGAANDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN
EN DE GUNNINGEN
AAN BEDRIJVEN UIT DE BENELUX-PARTNERLANDEN

M (99) 13

(in werking getreden op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 DECEMBRE 1999
ABROGEANT LES DECISIONS M (84) 13 DU 12 DECEMBRE 1984
INSTAURANT UNE PROCEDURE DE PLAINTES
EN MATIERE DE MARCHES PUBLICS
ET M (84) 14 DU 12 DECEMBRE 1984 RELATIVE A L'ETABLISSEMENT
DE STATISTIQUES CONCERNANT LES MARCHES PUBLICS
ET LEUR ATTRIBUTION
A DES ENTREPRISES DES PAYS PARTENAIRES DU BENELUX

M (99) 13

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot afschaffing van de Beschikkingen M (84) 13 van 12 december 1984
tot instelling van een klachtenprocedure inzake overheidsopdrachten
en M (84) 14 van 12 december 1984 inzake de opstelling van
statistieken aangaande de overheidsopdrachten en de gunningen
aan bedrijven uit de Benelux-partnerlanden

M (99) 13

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikelen 62 en 63 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (PB nr. L 209 van 24.7.1992, blz.1),

Gelet op de Richtlijn 93/36/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB nr. L 199 van 9.8.1993, blz. 1),

Gelet op de Richtlijn 93/37/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (PB nr. L 199 van 9.8.1993, blz. 54),

Gelet op de Richtlijn 93/38/EEG van de Raad van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB nr. L 199 van 9.8.1993, blz. 84),

Gelet op de Richtlijn 89/665/EEG van de Raad van 21 december 1989 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken (PB nr. L 395 van 30.12.1989, blz. 33),

Gelet op de Richtlijn 92/13/EEG van de Raad van 25 februari 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de communautaire voorschriften inzake de procedures voor het plaatsen van opdrachten door diensten die werkzaam zijn in de sector water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB nr. L 76 van 23.3.1992, blz. 14),

Gelet op de Richtlijn 97/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 1997 tot wijziging van de richtlijnen 92/50/EEG, 93/36/EEG, 93/37/EEG betref-

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
abrogeant les décisions M (84) 13 du 12 décembre 1984
instaurant une procédure de plaintes en matière de marchés publics
et M (84) 14 du 12 décembre 1984 relative à
l'établissement de statistiques concernant les marchés publics
et leur attribution à des entreprises des pays partenaires du Benelux

M (99) 13

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 62 et 63 du Traité instituant l'Union économique Benelux,

Vu la directive 92/50/CEE du Conseil, du 18 juin 1992, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services (JO n° L 209 du 24.7.1992, p. 1),

Vu la directive 93/36/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de fournitures (JO n° L 199 du 9.8.1993, p.1),

Vu la directive 93/37/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux (JO n° L 199 du 9.8.1993, p. 54),

Vu la directive 93/38/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO n° L 199 du 9.8.1993, p.84),

Vu la directive 89/665/CEE du Conseil du 21 décembre 1989, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux (JO n° L 395 du 30.12.1989, p. 33),

Vu la directive 92/13/CEE du Conseil du 25 février 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO n° L 76 du 23.3.1992, p.14),

Vu la directive 97/52/CE du Parlement européen et du Conseil, du 13 octobre 1997, modifiant les directives 92/50/CEE, 93/36/CEE et 93/37/CEE portant coordination

fende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening, overheidsopdrachten voor leveringen respectievelijk overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (PB nr. L 328 van 28/11/1997, blz. 1),

Gelet op de Richtlijn 98/4/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van Richtlijn 93/38/EEG houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB nr. L 101 van 1.4.1998, blz. 1),

Gelet op artikel 233 van het Verdrag betreffende de Europese Unie dat erin voorziet dat de bepalingen van dit Verdrag geen beletsel voor het bestaan en de voltooiing van de regionale unies tussen België, Luxemburg en Nederland vormen voor zover de doelstellingen van die regionale unies niet bereikt zijn door toepassing van dit Verdrag,

Overwegende dat in de voornoemde richtlijnen 89/665/EEG en 92/13/EEG voorzien is dat de lidstaten beroepsprocedures opstellen tegen de beslissingen van de aanbestedende diensten,

Overwegende dat de Beschikking M (84) 13 van 12 december 1984 tot instelling van een klachtenprocedure inzake overheidsopdrachten achterhaald is gelet op het bestaan van de in de richtlijnen 89/665/EEG en 92/13/EEG voorziene beroepsprocedures,

Overwegende dat de richtlijnen 92/50/EEG, 93/36/EEG, 93/37/EEG, 93/38/EEG voorzien in de verplichting voor de lidstaten statistiekoverzichten naar de Europese Commissie over te maken,

Overwegende dat de Beschikking M (84) 14 van 12 december 1984 betreffende de opstelling van statistieken aangaande de overheidsopdrachten en de gunningen aan bedrijven uit de Benelux-partnerlanden een dubbel gebruik vormt met de momenteel op Europees vlak opgestelde statistieken,

Overwegende dat met het oog op rechtszekerheid en administratieve vereenvoudiging, deze Ministeriële Beschikkingen dienen te worden ingetrokken,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De hiernavolgende Beschikkingen vervallen :

- M (84) 13 van 12 december 1984 tot instelling van een klachtenprocedure inzake overheidsopdrachten ;

des procédures de passation des marchés publics de services, des marchés publics de fournitures et des marchés publics de travaux respectivement (JO n° L 328 du 28.11.1997, p. 1),

Vu la directive 98/4/CE du Parlement européen et du Conseil, du 16 février 1998, modifiant la directive 93/38/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés dans le secteur de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO n° L 101 du 1.4.1998, p. 1),

Vu l'article 233 du Traité d'Union européenne qui prévoit que les dispositions dudit Traité ne font pas obstacle à l'existence et à l'accomplissement des unions régionales entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas dans la mesure où les objectifs de ces unions régionales ne sont pas atteints en application dudit Traité,

Considérant que les directives 89/665/CEE et 92/13/CEE précitées prévoient la mise au point par les Etats membres de procédures de recours contre les décisions des entités adjudicatrices,

Considérant que la Décision M (84) 13 du 12 décembre 1984 instaurant une procédure de plaintes en matière de marchés publics est tombée en désuétude vu l'existence, des procédures de recours prévues aux Directives 89/665/CEE et 92/13/CEE,

Considérant que les directives 92/50/CEE, 93/36/CEE, 93/37/CEE, 93/38/CEE prévoient l'obligation pour les Etats membres de transmettre à la Commission européenne des états statistiques,

Considérant que la Décision M (84) 14 du 12 décembre 1984 relative à l'établissement de statistiques concernant les marchés publics et leur attribution à des entreprises des pays partenaires du Benelux fait double emploi avec les statistiques actuellement établies au niveau européen,

Considérant qu'il s'impose, dans un but de sécurité juridique et de simplification administrative, d'abroger ces Décisions ministérielles,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont abrogées les Décisions :

- M (84) 13 du 12 décembre 1984 instaurant une procédure de plaintes en matière de marchés publics ;

- M (84) 14 van 12 december 1984 betreffende de opstelling van statistieken aangaande de overheidsopdrachten en de gunningen aan bedrijven uit de Benelux-partnerlanden.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 24 december 1999.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L. MICHEL

- M (84) 14 du 12 décembre 1984 relative à l'établissement de statistiques concernant les marchés publics et leur attribution à des entreprises des pays partenaires du Benelux.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 24 décembre 1999.

Le Président du Comité de Ministres,

L. MICHEL

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

BENELUX BASISTEKSTEN
INDELING VAN DE 14 DELEN
(t/m de 154^a aanvulling - januari 2002)

DELEN I, 5 en 5/II : Economische Unie - Verdragen

- D. I** : ORGANISATIESCHEMA van de Economische Unie
UNIE-VERDRAG met Nevenovereenkomsten
INTERPARLEMENTAIRE RAAD
ARBEID
KAPITAALVERKEER
AANBESTEDINGEN
PERSONENVERKEER
DOUANE - BELASTINGEN (zie ook Deel 5/II)
VESTIGING
LANDBOUW
BEGROTING VAN DE UNIE
MONETAIR
REGERINGSCONFERENTIE 1969
- D. 5** : BENELUX-BUREAUS
MERKEN
TEKENINGEN - MODELLEN
IN., UIT- EN DOORVOER
ADM. EN STRAFR. SAMENWERKING
- D. 5/II** : METROLOGIE
GEVAARLIJKE WERKTUIGEN
JACHT EN VOGELBESCHERMING
NATUURBEHOUD
GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING
INVOERRECHTEN
ACCIJNZEN
WAPENS EN MUNITIE
BEGROTINGSBELEID
EUROPEES VERDRAG SOCIALE ZEKERHEID

DELEN 2, 3, 6, 6/II, 6/III en 6/IV : Economische Unie - Ministeriële Beschikkingen, Aanbevelingen en Richtlijnen

- D. 2** : van 3 november 1960 tot 19 mei 1967 : blz. 1 - 697
D. 3 : van 30 mei 1967 tot 9 december 1970 : blz. 698 - 1283
D. 6 : van 31 december 1970 tot 26 nov. 1973 (gedeeltelijk) : blz. 1284 - 1844
D. 6/II : van 26 november 1973 t/m 1981 : blz. 1845 - 2511
D. 6/III : van 1982 t/m 1998 : blz. 2512 - 3188
D. 6/IV : vanaf 1999 : blz. 3189 e.v. + de Inhoudsopgave van deze 6 delen

DELEN 4, 4/II, 4/III, 4/IV en 4/IVbis : Justitie

- D. 4** : ALGEMEEN
EENMAKING VAN HET RECHT
BENELUX-GERECHTSHOF
ADVOCATUUR
- D. 4/II** : CIVIEL RECHT
VERZEKERING MOTORRIJTUIGEN

Z.O.Z.

INTERNATIONAAL PRIVAATRECHT
COMMORIENTES
DWANGSOM
BOETEGEDING
AGENTUUR
CIVIELRECHTELIJKE BIJSTAND

- D. 4/III : STRAFRECHT**
UITLEVERING EN RECHTSHULP
UITVOERING STRAFVONNISSEN
OVERNEMEN STRAFVERVOLGING
- D. 4/IV : JURISPRUDENTIE HOF**
D. 4/IVbis: JURISPRUDENTIE HOF (II)

TEXTES DE BASE BENELUX
REPARTITION DES TEXTES DANS LES 14 TOMES
(jusqu'au 154^e supplément - janvier 2002)

TOMES 1, 5 et 5/II : Union économique - Traités

- T. 1** : ORGANIGRAMME de l'union économique
TRAITE D'UNION avec Conventions annexes
CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
TRAVAIL
CAPITAUX
ADJUDICATIONS
CIRCULATION DES PERSONNES
DOUANE - FISCALITE (voir aussi Tome 5/II)
ETABLISSEMENT
AGRICULTURE
BUDGET DE L'UNION
MONETAIRE
CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE 1969
- T. 5** : BUREAUX BENELUX
MARQUES
DESSINS OU MODELES
IMPORT., EXPORT., TRANSIT
COOP. ADMIN. ET JUDIC.
- T. 5/II** : METROLOGIE
MACHINES DANGEREUSES
CHASSE ET PROTECT. OISEAUX
CONSERVATION NATURE
COOPERATION TRANSFRONTALIERE
DROITS D'ENTREE
ACCISES
ARMES ET MUNITIONS
POLITIQUES BUDGETAIRES
CONV. EUROP. SECURITE SOCIALE

TOMES 2, 3, 6, 6/II, 6/III et 6/IV : Union économique -

Décisions, Recommandations et Directives ministérielles

- T. 2** : du 3 novembre 1960 au 19 mai 1967 : p. 1 à 697
T. 3 : du 30 mai 1967 au 9 décembre 1970 : p. 698 à 1283
T. 6 : du 31 décembre 1970 au 26 nov. 1973 (partiellement) : p. 1284 à 1844
T. 6/II : du 26 novembre 1973 jusqu'au 1981, y compris p. 1845 - 2511
T. 6/III : de 1982 à 1998 : p. 2512 à 3188
T. 6/IV : à partir de 1999 : p. 3189 et ss. + table des matières de ces 6 tomes.

Tomes 4, 4/II, 4/III et 4/IVbis : Justice

- T. 4** : GÉNÉRALITES
UNIFICATION DU DROIT
COUR DE JUSTICE
PROFESSION D'AVOCAT
- T. 4/II** : DROIT CIVIL
ASSURANCE AUTOMOBILES

DROIT INTERNATIONAL PRIVE
COMOURANTS
ASTREINTE
CLAUSE PENALE
CONTRAT D'AGENCE
ENTRAIDE JUDICIAIRE CIVILE

- T. 4/III : **DROIT PENAL**
EXTRADITION ET ENTRAIDE JUDICIAIRE
EXECUTION DECISIONS PENALES
TRANSMISSION POURSUITES
- T. 4/IV : **JURISPRUDENCE COUR**
- T. 4/IVbis : **JURISPRUDENCE COUR (II)**

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL 81
VAN HET VERDRAG TOT INSTELLING VAN
DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
VAN 3 FEBRUARI 1958

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 16 FEBRUARI 1990

MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING

PROTOCOLE
MODIFIANT L'ARTICLE 81
DU TRAITE INSTITUANT
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
DU 3 FEVRIER 1958

SIGNE A BRUXELLES
LE 16 FEVRIER 1990

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van de akten van bekrachtiging :

Luxemburg : 14 mei 1991

Nederland : 22 oktober 1991

België : 6 augustus 1999

Overeenkomstig artikel 2, lid 2, is het Protocol in werking getreden op 1 september 1999.

Dépôt des instruments de ratification :

Luxembourg : 14 mai 1991

Pays-Bas : 22 octobre 1991

Belgique : 6 août 1999

Conformément à l'article 2, alinéa 2, le Protocole est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van een Protocol houdende wijziging van artikel 81
van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie

M (89) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van artikel 81 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, alsmede van een daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 27 november 1989.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. F. POOS

commune dans les relations économiques avec l'étranger et en arrête les modalités d'exécution.

2. Il détermine notamment les contingents communs à l'importation et à l'exportation.

Article 73

(Voir *Décisions ministérielles*, p. 13 (art. 1, 2 c), 22 (art. 1, 2 b))

Il appartient au Comité de Ministres de décider de l'opportunité :

- a) de toute négociation avec des pays tiers en vue de la conclusion de traités et d'accords concernant le commerce extérieur, les paiements y afférents et le tarif douanier ;
- b) de la participation commune aux conférences et organisations internationales de caractère économique.

Article 74

(voir *Décisions ministérielles*, p. 13 (art. 1, 2 c))

1. Les négociations prévues à l'article 73 du présent Traité sont menées par une délégation commune. Le Comité de Ministres en détermine la composition et en désigne le Président.

2. Le Comité de Ministres arrête les instructions à suivre par la délégation commune. Le Président assume la responsabilité de la négociation vis-à-vis du Comité de Ministres.

Article 75

(Voir *Décisions ministérielles*, p. 13 (art. 1, 2a, d), 16 (art. 1, 2a), 20 (art. 1, 2k))

Les Hautes Parties Contractantes se concertent au sujet des mesures qu'elles se proposent de prendre afin de promouvoir les exportations. Elles veillent en commun à ce que ces mesures ne fassent pas, sur les marchés étrangers, les conditions de concurrence entre les marchandises en provenance de leurs territoires.

Article 76

(Voir *Décisions ministérielles*, p. 14 (art. 1, 2^e))

1. Les Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance pour l'application des dispositions législatives ou réglementaires concernant les importations, les exportations et le transit des marchandises ainsi que les paiements y afférents, de même que pour la prévention et la répression des infractions.

2. Les modalités d'exécution des dispositions de l'alinéa 1^{er} du présent article sont déterminés par convention entre les Hautes Parties Contractantes.

Artikel 77

Indien de gemeenschappelijke handels- en financiële betrekkingen met bepaalde derde landen of groepen van derde landen kredietverlening of aanvaarding van niet-converteerbare valuta's met zich medebrengen, worden de daaruit voortvloeiende lasten op nader overeen te komen wijze tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen verdeeld.

HOOFDSTUK IV

Van de douane- en belastingaangelegenheden

Artikel 78

(Zie : Deel I « Douane en Belastingen », blz. 14, 34, 53 en 62; Deel II, blz. 22; Deel VIII « Invoerrechten »)

1. De vaststelling van invoerrechten en accijnzen, alsmede van alle andere terzake van de in-, uit- of doorvoer geheven rechten, belastingen of heffingen van welke aard ook, geschiedt gemeenschappelijk of door multilaterale overeenkomsten waarbij de Hoge Verdragsluitende Partijen partij zijn.

2. De wijze van heffing van de in lid 1 van dit artikel bedoelde belastingen wordt tegelijk met de vaststelling van de gemeenschappelijke tarieven bepaald.

Artikel 79

(Zie : Deel I « Douane en Belastingen », blz. 69; Deel II, blz. 22; Deel V « Admin. en strafv. samenw. »)

Ten aanzien van de omzetbelasting, de overdrachtstaxen en soortgelijke belastingen wordt een regime ingesteld, dat in de artikelen 3 tot en met 5 van dit Verdrag voorziening vrije verkeer verzekert.

Artikel 80

(Zie : Deel I, Benelux Verdrag, blz. 112 en « Douane en Belastingen », blz. 14 en 62)

1. Voor de accijnzen en het waarborgrecht voor werken van edel metaal worden gemeenschappelijke rechten vastgesteld, waarbij de heffingsregelingen worden gecoördineerd.

(Zoals laatstelijk gewijzigd door het Tweede Protocol van 26 januari 1976, zie blz. 119) :

2. Natuurlijke wijn welke in het Groothertogdom Luxemburg volgens de Luxemburgse wettelijke en administratieve bepalingen is bereid uit aldaar geogoste verse druiven, kan niet worden belast met de in artikel 9 van het Verdrag tot unifica-

Article 77

Si les relations commerciales et financières communes avec certains pays ou groupes de pays tiers comportent l'octroi de crédits ou l'acceptation de monnaies inconvertibles, la charge en est répartie entre les Hautes Parties Contractantes suivant des modalités à convertir.

CHAPITRE IV

Des questions douanières et fiscales*Article 78*

(Voir : Tome I « Douane et Fiscalité », pp. 14, 34, 53 et 62; Tome II, p. 22; Tome VIII « Droits d'entrée »)

1. Les droits d'entrée et d'accise ainsi que tous autres impôts, taxes et prélèvements généralement quelconques perçus à l'occasion de l'importation, de l'exportation et du transit sont déterminés de commun accord ou par les conventions multilatérales auxquelles les Hautes Parties Contractantes sont parties.

2. Les modalités de perception des impôts visés à l'alinéa 1^{er} du présent article sont déterminées en même temps que les tarifs communs.

Article 79

(Voir : Tome I « Douane et fiscalité », p. 69; Tome II, p. 22; Tome V « Coopér. admin. et judic. », pp. 9 et 51)

Il est institué en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, de taxe de transmission et d'impôts analogues, un régime qui assure la libre circulation prévue aux articles 3 à 5 du présent Traité.

Article 80

(Voir : Tome I « Traité Benelux », p. 112 et « Douane et fiscalité », pp. 14 et 62)

1. Des taux communs sont déterminés en ce qui concerne les droits d'accise ainsi que la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux, les règles de perception étant coordonnées.

(Tel que modifié en dernier lieu par le Deuxième Protocole du 26 janvier 1976, voir p. 119) :

2. Les vins naturels fabriqués au grand-Duché de Luxembourg conformément aux dispositions légales et réglementaires de ce pays, à l'aide de raisins frais qui y ont été récoltés, ne peuvent être grevés du droit d'accise et du droit d'accise supplémentaire

tie van accijnzen en van het waarborgrecht van 18 februari 1950 bedoelde accijnzen en aanvullende accijnzen.

Artikel 81

(Zie : Deel II, blz. 22)

(Zoals laatstelijk gewijzigd door het Protocol van 16 februari 1990, deel I, blz. 124-125)

1. Indien de gelijkwaardigheid van de specifieke tarieven welke voor de geünificeerde rechten en heffingen van welke aard ook wordt verbroken als gevolg van een herschikking van de muntpariteiten in het Europese monetaire stelsel, verbindt(en) zich de Hoge Verdragsluitende Partij(en) wier munteenheid in waarde is gedaald ten opzichte van die van de overige Verdragsluitende Partij(en), de in haar/hun munteenheid/heden uitgedrukte bedragen die tarieven in die mate te verhogen dat de gelijkwaardigheid voorlopig wordt hersteld, tenzij tevoren anders is overeengekomen.

De Hoge Verdragsluitende Partij(en) zal/zullen de nodige maatregelen treffen opdat deze verhoging binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de dag waarop tot herschikking van de muntpariteiten wordt besloten, in werking treedt.

2. In afwijking van het bepaalde in lid 1, verbinden de Hoge Verdragsluitende Partijen er zich toe, met betrekking tot de accijnzen van gegiste vruchtendranken, de gelijkwaardigheid van de tarieven voorlopig te herstellen door, ten aanzien van het totale bedrag van de accijnzen en de complementaire accijnzen alsmede ten aanzien van de aanvullende accijnzen, een wederzijdse toenadering te doen, elk voor de helft van het door de pariteitswijziging ontstane verschil, waarbij het tarief van de accijnzen op 600 F/hl gehandhaafd blijft.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen de nodige maatregelen treffen opdat deze aanpassingen binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de dag waarop tot herschikking van de muntpariteiten wordt besloten, in werking treden.

3. De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen overleg plegen onmiddellijk vanaf de dag waarop in het Europese monetaire stelsel tot herschikking van de muntpariteiten werd besloten, ten einde in ieder van hun nationale munteenheden definitieve gemeenschappelijke bedragen van de in de leden 1 en 2 van het onderhavige artikel bedoelde rechten, belastingen en heffingen vast te stellen.

visés à l'article 9 de la Convention portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux du 18 février 1950.

Article 81

(Voir : Tome II, p. 22)

(Tel que modifié en dernier lieu par le Protocole du 16 février 1990, tome I, p. 124-125)

1. Si l'équivalence des taux spécifiques stipulés pour les droits, impôts, taxes et prélèvements généralement quelconques qui sont unifiés est rompue suite à un réalignement des parités monétaires intervenu au sein du Système Monétaire Européen, celle(s) des Hautes Parties Contractantes dont la monnaie a diminué de valeur par rapport à celle(s) d'une/des autre(s) Haute(s) Partie(s) Contractante(s) s'engage(nt), à moins qu'il n'en ait été convenu autrement au préalable, à augmenter les taux desdits tarifs exprimés dans sa/leur valeur monnaie de façon à rétablir provisoirement l'équivalence.

La/Les Haute(s) Partie(s) Contractante(s) prendra/prendront les mesures nécessaires sur le plan national afin que cette majoration entre en vigueur dans un délai de deux mois à compter du jour de la décision de réalignement des parités.

2. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à rétablir provisoirement l'équivalence entre les taux d'accise sur les boissons fermentées de fruits en procédant à un rapprochement de part et d'autre, en ce qui concerne le montant total de l'accise et de l'accise complémentaire ainsi qu'à l'égard de l'accise supplémentaire, chacun pour la moitié de la différence résultant de la modification de parité étant entendu que le taux de l'accise sera maintenu au niveau de 600 F/hl.

Les Hautes Parties Contractantes prendront les mesures nécessaires afin que ces adaptations entrent en vigueur dans un délai de deux mois à compter de la date de la décision de réalignement des parités.

3. Les Hautes Parties Contractantes se concerteront immédiatement à partir de la date de la décision de réalignement des parités dans le Système Monétaire Européen afin d'arrêter définitivement dans chacune de leurs monnaies, les nouveaux taux communs de droits, impôts, taxes et prélèvements visés aux alinéas 1 et 2 du présent article.

Artikel 82

De in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag bedoelde rechten, belastingen en heffingen worden vastgesteld in het wettig betaalmiddel van het land waar de vordering is ontstaan.

Artikel 83

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 23 (art. 1, 2g); Douane en Belastingen, blz. 36)

1. De Hoge Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar wederkerig bijstand bij alles wat betreft de heffing en de invordering van de rechten, belastingen en heffingen, bedoeld in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag, alsmede bij het voorkomen en bestrijden van strafbare feiten.

2. De maatregelen tot uitvoering van de bepaling van lid 1 van dit artikel worden vastgesteld bij overeenkomst tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen.

Artikel 84

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 23 (art. 1, 2h))

De Hoge Verdragsluitende Partijen nemen de nodige maatregelen teneinde de toewijzing van de opbrengst der in de artikelen 11, 78, 79 en 80 van dit Verdrag bedoelde rechten, belastingen of heffingen te verzekeren.

HOOFDSTUK V

Van het vrije verkeer van vervoerdiensten

Artikel 85

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 25 (art. 1, 2c), 326)

Het Comité van Ministers stelt de toelatingsvoorwaarden vast voor de deelneming aan het nationale vervoer over de weg of per binnenschip door de onderdanen der Hoge Verdragsluitende Partijen welke niet zijn gevestigd op het grondgebied waar zij hun diensten wensen te verlenen.

Artikel 86

(Zie Ministeriële Beschikkingen, blz. 25 (art. 1, 2c), 121, 326)

1. Het goederenvervoer over de weg en het ongeregelde reizigersvervoer over de weg tussen de grondgebieden der Hoge Verdragsluitende Partijen zijn onderworpen aan gemeenschappelijke uitvoe-

Article 82

Les droits, impôts, taxes et prélèvements visés aux articles 11, 78, 79 et 80 du présent Traité sont fixés dans la monnaie ayant cours légal dans le pays où la créance est née.

Article 83

(*Voir Décisions ministérielles, p. 23 (art. 1, 2g); Douane et Fiscalité, p. 36*)

1. Les Hautes Parties Contractantes se prêtent mutuellement assistance pour tout ce qui concerne la perception et le recouvrement des droits, impôts, taxes et prélèvements visés aux articles 11, 78, 79 et 80 du présent Traité ainsi que pour la prévention et la répression des infractions.

2. Des modalités d'exécution de la disposition de l'alinéa 1 du présent article sont déterminées par convention entre les Hautes Parties Contractantes.

Article 84

(*Voir Décisions ministérielles, p. 23 (art. 1, 2h)*)

Les Hautes Parties Contractantes prennent les dispositions nécessaires pour assurer la dévolution du produit des droits, impôts, taxes ou prélèvements visés aux articles 11, 78, 79 et 80 du présent Traité.

CHAPITRE V

De la libre circulation des services de transports*Article 85*

(*Voir Décisions ministérielles, p. 25 (art. 1, 2c), 326*)

Les conditions d'admission aux transports nationaux par route ou par voie navigable des ressortissants des Hautes Parties Contractantes non établis sur le territoire sur lequel ils désirent prêter leurs services, sont déterminées par le Comité des Ministres.

Article 86

(*Voir Décisions ministérielles, p. 25 (art. 1, 2c), 121, 326*)

1. Les transports routiers de marchandises et les transports routiers irréguliers de voyageurs entre les territoires des Hautes parties Contractantes sont soumis à des règles communes d'exécution et de

rings- en controlemaatregelen, welke door het Comité van Ministers worden vastgesteld. Teneinde de harmonische ontwikkeling van het bedoelde goederenvervoer te bevorderen stelt het Comité van Ministers bovendien alle wenselijke maatregelen vast, in het bijzonder inzake de prijsvorming (zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 61 (art. 1), 62, 80, 84, 88, 98, 125, 155).

2. Het Comité van Ministers bepaalt het regime van het geregelde reizigersvervoer over de weg tussen de grondgebieden van de Hoge Verdragsluitende Partijen.

Artikel 87

(Zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 25 (art. 1, 2c), 326)

1. Met betrekking tot het internationale wegvervoer, met uitzondering van het ongeregelde reizigersvervoer, vanuit het grondgebied van een Hoge Verdragsluitende Partij naar een derde land stelt het Comité van Ministers de toelatingsvoorwaarden vast voor de onderdanen van de Hoge Verdragsluitende Partijen die niet op het grondgebied van de desbetreffende Hoge Verdragsluitende Partij zijn gevestigd.

2. Voor het ongeregelde reizigersvervoer over de weg vanuit het grondgebied van een der Hoge Verdragsluitende Partijen naar een derde land stelt het Comité van Ministers de uitvoerings- en controlemaatregelen vast (zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 61, 62).

Artikel 88

(Zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 25 (art. 1, 2c))

Inzake het door onderdanen der Hoge Verdragsluitende Partijen bewerkstelligde vervoer over de weg of per binnenschip waarborgt elk hunner aan de niet op hun grondgebied gevestigde personen een regime dat in vergelijking met de aldaar gevestigde personen ten minste even gunstig is als het regime dat bij de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt toegepast.

Artikel 89

(Zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 25 (art. 1, 2c))

Onverminderd de bepalingen van artikel 5 van dit Verdrag volgt ieder der Hoge Verdragsluitende Partijen op het gebied van de luchtvaart een liberale politiek ten aanzien van de verlening aan de andere Verdragsluitende Partijen van commerciële rechten voor de exploitatie van geregelde internationale luchtvaartdiensten welke haar grondgebied doorkruisen of daar binnen plaatsvinden.

HOOFDSTUK VI

Van de statistiek

Artikel 90

(Zie *Ministeriële Beschikkingen*, blz. 29 (art. 1, 2a))

De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich, de statistieken

DEEL 2

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN 3 november 1960 t/m 19 mei 1967
blz. 1-697**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/IV)

TOME 2

**DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITÉ DE MINISTRES
DU 3 novembre 1960 au 19 mai 1967
pages 1 à 697**

(pour la table des matières voir Tome 6/IV)

DEEL 3

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN 30 mei 1967 t/m 9 december 1970
blz. 698-1283**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/IV)

TOME 3

**DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITÉ DE MINISTRES
DU 30 mai 1967 au 9 décembre 1970
pages 698 à 1283**

(pour la table des matières voir Tome 6/IV)

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE DE WARENMERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 20 NOVEMBER 1995

(Gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel
op 13 april 1999, zie blz. 91)
Zie ook Beschikking M (98) 7, blz. 90

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN REGLEMENT
D'EXECUTION TEL QUE VISE A L'ARTICLE 2,
ALINEA 1^{er}, DE LA CONVENTION BENELUX
EN MATIERE DE MARQUES DE PRODUITS

SIGNE A BRUXELLES
LE 20 NOVEMBRE 1995

(Modifié par le Protocole, signé à Bruxelles
le 13 avril 1999, voir p. 91)
Voir aussi la Décision M (98) 7, p. 90

OPSTELLING

**door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement,
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag
inzake de warenmerken**

M (95) 12

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19, b van het Benelux Economische Unie-Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende de vaststelling van een uitvoeringsreglement, zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen, ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 20 november 1995

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE MERKEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 7 AUGUSTUS 1996
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES
SIGNE A BRUXELLES
LE 7 AOUT 1996
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS

*Neerlegging van de akten van
bekrachtiging :*

Luxemburg : 25 september 1998

Nederland : 17 maart 1999

België : 13 oktober 1999

*Overeenkomstig artikel 4 is het Proto-
col in werking getreden op 1 januari
2000.*

Het Protocol is gepubliceerd :

*in Luxemburg : in het Memorial A,
nr 68 van 24 augustus 1998.*

*in Nederland : in het Tractatenblad
1996, nr 225.*

*in België : in het Belgisch Staatsblad
van 26 oktober 1999.*

Dépôt des instruments de ratification :

Luxembourg : 25 septembre 1998

Pays-Bas : 17 mars 1999

Belgique : 13 octobre 1999

*Conformément à l'article 4 le Protocole
est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2000.*

Le Protocole a été publié :

*au Luxembourg : au Mémorial A,
n° 68 du 24 août 1998.*

*aux Pays-Bas : au Tractatenblad 1996,
n° 225.*

*en Belgique : au Moniteur belge du
26 octobre 1999.*

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van een Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de Merken en een Protocol
houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet
inzake Tekeningen of Modellen

M (96) 1 (*)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de teksten opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de Merken (M (96) 2) en een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen (M (96) 3).

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Protocollen zullen worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Den Haag, op 26 april 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Voor het Protocol tot wijziging van de eenvormige wet inzake Tekeningen of Modellen : zie onder «Tekeningen of Modellen», rubriek «Wijzig. Protoc.», blz. 18.

PROTOCOL
HOUDENDE DE VASTSTELLING VAN EEN
UITVOERINGSREGLEMENT ALS BEDOELD
IN ARTIKEL 2, EERSTE LID, VAN HET
BENELUX-VERDRAG INZAKE
TEKENINGEN OF MODELLEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 31 MEI 1989

(inwerkingtreding op 1 juli 1989)

(Gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Brussel
op 13 april 1999, zie blz. 42)
(inwerkingtreding op 1 januari 1999)
Zie ook Beschikking M (98) 8, blz. 41

PROTOCOLE
PORTANT ETABLISSEMENT D'UN
REGLEMENT D'EXECUTION TEL QUE VISE
A L'ARTICLE 2, ALINEA 1^{er}, DE LA
CONVENTION BENELUX EN MATIERE
DE DESSINS OU MODELES

SIGNE A BRUXELLES
LE 31 MAI 1989

(entré en vigueur le 1^{er} juillet 1989)

(Modifié par le Protocole, signé à Bruxelles
le 13 avril 1999, voir p. 42)
(entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999)
Voir aussi la Décision M (98) 8, p. 41

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement,
zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag
inzake tekeningen of modellen

M (88) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 B van het Benelux Economische Unie Verdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende opstelling van een uitvoeringsreglement zoals bedoeld in artikel 2, lid 1, van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen. Deze tekst is hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen ten einde, na ondertekening, in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 31 mei 1989.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

W. CLAES

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 28 MAART 1995
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN EN ARTIKELSGEWIJZE
TOELICHTING

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 28 MARS 1995
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS ET COMMENTAIRE
DES ARTICLES

*Neerlegging van de akten van
bekrachtiging :*

Luxemburg : 25 september 1998

België : 29 oktober 1998

Nederland : 12 februari 1999

*Overeenkomstig artikel 5 is het Proto-
col in werking getreden op 1 mei 1999.*

Het Protocol is gepubliceerd :

*in Luxemburg : in het Memorial A,
nr 68 van 24 augustus 1998.*

*in België : in het Belgisch Staatsblad
nr 172 van 1 september 1999.*

*in Nederland : in het Tractatenblad
1999, nr 95.*

Dépôt des instruments de ratification :

Luxembourg : 25 septembre 1998

Belgique : 29 octobre 1998

Pays-Bas : 12 février 1999

*Conformément à l'article 5 le Protoco-
le est entré en vigueur le 1^{er} mai 1999.*

Le Protocle a été publié :

*au Luxembourg : au Mémorial A,
n° 68 du 24 août 1998.*

*en Belgique : au Moniteur belge
n° 172 du 1^{er} septembre 1999.*

*aux Pays-Bas : au Tractatenblad 1999,
n° 95.*

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een
Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen

M (94) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen.

Deze tekst is hierbijgevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 20 december 1994.

De voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 7 AUGUSTUS 1996
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 7 AOUT 1996
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS

*Neerlegging van de akten van
bekrachtiging :*

Luxemburg : 25 september 1998

Nederland : 17 maart 1999

België : 13 oktober 1999

*Overeenkomstig artikel 4 is het Proto-
col in werking getreden op 1 januari
2000.*

Het Protocol is gepubliceerd :

*in Luxemburg : in het Memorial A,
nr 68 van 24 augustus 1998.*

*in Nederland : in het Tractatenblad
1996, nr 226.*

*in België : in het Belgisch Staatsblad
van 26 oktober 1999.*

Dépôt des instruments de ratification :

Luxembourg : 25 septembre 1998

Pays-Bas : 17 mars 1999

Belgique : 13 octobre 1999

*Conformément à l'article 4 le Protocole
est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2000.*

Le Protocole a été publié :

*au Luxembourg : au Mémorial A,
n° 68 du 24 août 1998.*

*aux Pays-Bas : au Tractatenblad 1996,
n° 226.*

*en Belgique : au Moniteur belge du
26 octobre 1999.*

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van een Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de Merken en een Protocol
houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet
inzake Tekeningen of Modellen

M (96) 1 (*)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de teksten opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de Merken (M (96) 2) en een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen (M (96) 3).

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Protocollen zullen worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Den Haag, op 26 april 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Voor het Protocol tot wijziging van de eenvormige wet op de Merken : zie onder «Warenmerken», rubriek «Wijzig. Protoc.», blz. 107.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 30 AUGUSTUS 1972
MET BETREKKING TOT DE
BESCHERMING VAN DE VOGELSTAND

M (72) 18

(in werking getreden op 15 augustus 1972)
(aangevuld door Beschikking M (76) 15 van 24.5.1976)
(zie blz. 30)

(Afgeschaft en vervangen door Beschikking M (99) 9, zie blz. 61)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 30 AOUT 1972
RELATIVE A LA PROTECTION
DES OISEAUX

M (72) 18

(entrée en vigueur le 15 août 1972)
(complétée par la Décision M (76) 15 du 24.5.1976)
(voir p. 30)

(Abrogée et remplacée par la Décision M (99) 9, voir p. 61)

TWEEDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 MEI 1976
MET BETREKKING TOT DE BESCHERMING
VAN DE VOGELSTAND

M (76) 15

(inwerkingtreding : 1 juli 1976)

DEUXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 MAI 1976
RELATIVE A LA PROTECTION
DES OISEAUX

M (76) 15

(entrée en vigueur : le 1^{er} juillet 1976)

TWEEDE BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
met betrekking tot de bescherming van de vogelstand

M (76) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 7 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970,

Overwegende, dat het gebruik van mistnetten in de Beneluxlanden reeds verboden is,

Overwegende voorts dat het, ter bescherming van de binnen het Beneluxgebied in het wild levende vogelsoorten noodzakelijk is gebleken ook een verbod uit te vaardigen op het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van mistnetten, en dat het derhalve aangewezen is de bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 30 augustus 1972 met betrekking tot de bescherming van de vogelstand, M (72) 18 (*), aan te vullen,

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Onder mistnetten wordt verstaan : netten, in banen, aan het stuk of in bepaalde vorm, vervaardigd van garens van synthetische of van kunstmatige vezels met een totale dikte van minder van 150 deniers (16,2 mg per meter) en waarvan de maaswijdte, gemeten over het garen, van knoop tot knoop, kleiner is dan 35 mm.

Artikel 2

- a) het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van mistnetten, als omschreven in artikel 1 van deze beschikking, is binnen het gehele Benelux-gebied verboden.
- b) Ontheffing van de bepalingen van het voorgaande lid kan slechts worden verleend ten aanzien van netten, welke het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (België), het Vogeltrekstation te Arnhem (Nederland) en het « Administration des Eaux et Forêts » (Luxemburg) nodig hebben voor het wetenschappelijk onderzoek, dat door hen of onder hun toezicht wordt verricht.

(*) afgeschaft en vervangen door Beschikking M (99) 9, zie blz. 61.

DEUXIEME DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à la protection des oiseaux

M (76) 15

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 7 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970,

Considérant que l'utilisation de filets, dits « japonais », est déjà interdite dans les pays du Benelux,

Considérant en outre que dans le but de renforcer la protection des oiseaux vivant à l'état sauvage dans le territoire du Benelux, il s'avère nécessaire d'interdire également le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention des filets dit « japonais », et qu'il est dès lors indiqué de compléter les dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 30 août 1972, relative à la protection des oiseaux, M (72) 18 (*),

Vu l'urgence,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Par filets, dits « japonais », il y a lieu d'entendre les filets, en nappes, en pièces ou en forme, fabriqués à l'aide de fils de fibres textiles synthétiques ou artificielles, dont l'épaisseur totale ne dépasse pas 150 deniers (16,2 mg/m) et dont la dimension des mailles, mesurée sur le fil ne dépasse pas 35 mm.

Article 2

- a) Le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention des filets dits « japonais », définis à l'article 1^{er} de la présente décision, sont interdits sur l'ensemble du territoire Benelux.
- b) Dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent ne peut être accordée que pour des filets nécessaires aux activités exercées en vue de l'étude scientifique des oiseaux, organisée par ou sous la surveillance de l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (Belgique), par le Vogeltrekstation d'Arnhem (Pays-Bas) et par l'Administration des Eaux et Forêts (Luxembourg).

(*) abrogée et remplacée par la Décision M (99) 9, voir p. 61.

Artikel 3

- 1) Deze beschikking treedt in werking uiterlijk op 1 juli 1976.
- 2) Binnen zes maanden na deze datum dient elk der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit te brengen over de tot uitvoering van deze beschikking getroffen maatregelen.
De tekst der nationale uitvoeringsbepalingen dient bij dat verslag te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 24 mei 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

*
**

**TOELICHTING
BIJ DE TWEDE BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS
MET BETREKKING TOT DE BESCHERMING VAN DE VOGELSTAND
M (76) 15, Bijlage**

Algemeen

Op grond van de Benelux-Conventionie op het gebied van de jacht en de vogelbescherming is de vangst met netten van alle niet als wild beschouwde vogels in de drie Beneluxlanden verboden. T.a.v. een beperkte reeks vogelsoorten, opgesomd in artikel 1 van de Beschikking van het Benelux Comité van Ministers (M (72) 18) (*), wordt in België evenwel de vangst daarvan toegestaan met behulp van niet-automatische klepkooien met een maximum inhoud van 50 dm³. Een sluitend administratief controlesysteem met behulp van eenmalig te gebruiken ringen en inventaris-registers is ingevoerd.

Onder het verbod van vogelvangst met netten valt ook het gebruik van de zg. mistnetten of « japanse netten ». Het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben, van deze netten is in de huidige stand van de wetgevingen evenwel niet verboden. Deze netten kunnen dan ook zeer gemakkelijk in de gespecialiseerde handel gekocht worden.

Deze netten worden meer en meer gebruikt om op ongeoorloofde manier vogels te vangen.

Het is dan ook van essentieel belang het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van deze netten te verbieden, teneinde hierdoor de bescherming van de in het wild levende vogelsoorten beter te waarborgen.

(*) afgeschaft en vervangen door Beschikking M (99) 9, zie blz. 61.

Article 3

- 1) Cette décision entre en vigueur au plus tard le 1^{er} juillet 1976.
- 2) Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité des Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.
Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 24 mai 1976.

Le Président du comité des Ministres,

G. THORN

*
**

**COMMENTAIRE
CONCERNANT LA DEUXIEME DECISION DU COMITE DE MINISTRES
RELATIVE A LA PROTECTION DES OISEAUX
M (76) 15, Annexe**

Généralités

L'interdiction de capturer dans les trois pays du Benelux, au moyen de filets, tous les oiseaux non considérés comme gibier se fonde sur la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux. Toutefois, la capture, à l'aide de cages non automatiques d'un contenu maximal de 50 dm³; d'une série restreinte d'espèces d'oiseaux, énumérées à l'article premier de la Décision du Comité de Ministres Benelux (M (72) 18) (*) est autorisée en Belgique. A cet égard, un système étanche de contrôle administratif, comprenant l'utilisation de bagues ne pouvant être utilisées qu'une seule fois et de registres d'inventaire, a été mis en vigueur.

L'interdiction de capturer des oiseaux au filet comporte également l'utilisation de filets dits « japonais ». Dans l'état actuel des législations, le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention de ces filets ne sont pas interdits. Aussi ces filets peuvent-ils très facilement être obtenus dans le commerce spécialisé.

De plus en plus ces filets sont utilisés, pour capturer les oiseaux de manière illi-cite.

Il est dès lors essentiel d'interdire le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention de ces filets afin de mieux garantir la protection des espèces d'oiseaux vivant à l'état sauvage.

(*) abrogée et remplacée par la Décision M (99) 9, voir p. 61.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel geeft een definitie van wat onder een mistnet dient te worden verstaan. Het gaat hierbij om netten hetzij in banen, hetzij aan het stuk of opgemaakt in een bepaalde vorm, die vervaardigd zijn uit zeer dunne synthetische of kunstmatige garens (meestal zwarte polyamide- of polyester garens). Netten, geweven uit andere materialen (bv. bindgaren, touw en kabel, bedoeld in post 59.04 van het douanetarief) worden hiervan uitgesloten.

Teneinde mistnetten te onderscheiden van netten, geweven van dikkere garens en die daardoor beter zichtbaar zijn, is bepaald dat als mistnetten dienen te worden beschouwd deze waarvan het garen maximaal 150 deniers is of 16,2 mg per meter. Voorts is bepaald dat de maaswijdte, gemeten over het garen van knoop tot knoop, kleiner moet zijn dan 35 mm.

Deze netten dienen in het douanetarief te worden geklasseerd onder de post 58.08 en het statistieknnummer 58.08.90, indien ze in banen of aan het stuk zijn, en onder de douanepost 62.05 en de statistiekpost 62.05.90, indien ze in bepaalde vorm opgemaakt zijn.

Mistnetten worden thans ook verkeerdelijk ten invoer aangegeven onder post 59.05.91. Onder de post 59.05 horen alleen visvangnetten thuis.

Door de fijnheid van de draad onderscheiden mistnetten zich ook van netten, gebruikt voor het afschermen van fruit of groenten tegen vogelschade.

Artikel 2

In dit artikel worden de handelingen onschreven die verboden zijn : vervoer, verkoop, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben.

Op grond van artikel 13 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming wordt het gebruik van mistnetten bij werkzaamheden ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek door het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (België), door het Vogeltrekstation te Arnhem (Nederland) en door het « Administration des Eaux et Forêts » (Luxembourg), toegestaan en kan ontheffing verleend worden van de verbodsbepaling van artikel 2, sub a.

Artikel 3

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze beschikking die door de lidstaten dient te worden uitgevoerd op grond van artikel 19, sub a, van het Benelux-Unieverdrag.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 27 APRIL 1983
STREKKENDE TOT ONDERLINGE ERKENNING
VAN DE JACHTEXAMENS

M (83) 3

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

(aangevuld door Beschikking M (99) 10, zie blz. 68)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 27 AVRIL 1983
CONCERNANT LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE
DES EXAMENS DE CHASSE

M (83) 3

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

(complétée par la Décision M (99) 10, voir p. 68)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
streckende tot onderlinge erkenning van de jachtexamens

M (83) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en in het bijzonder op artikel 4 van deze Overeenkomst,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 tot wijziging van de bovenvermelde Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming,

Overwegende dat de drie Regeringen tijdens de derde Benelux regeringsconferentie van 20 en 21 oktober 1975 besloten hebben het beleid ten aanzien van het leefmilieu te coördineren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Ten einde uitvoering te geven aan de harmonisatie van de jachtmethoden waarnaar verwezen in artikel 1 van het Protocol, wordt de afgifte van een jachttakte of jachtverlof in de drie Beneluxlanden afhankelijk gesteld van het met goed gevolg afleggen van een jachtexamen bestaande uit een theoretisch en een praktisch gedeelte.
2. Het theoretisch gedeelte bestaat uit een schriftelijke of mondelinge proef (proef A) die betrekking heeft op de kennis van elk van de volgende onderdelen :
 - a) de belangrijkste wettelijke voorschriften nopens de jacht en de in het wild levende zoogdieren en vogels;
 - b) de wildbiologie en de wildsoorten;
 - c) de aspecten van landbouw en bosbouw verband houdend met mogelijk optredende wildschade en de bestrijding daarvan;
 - d) het natuurbehoud en hetgeen een weidelijk jager betaamt;
 - e) de jachtwapens en de bij de jacht gebezigde munitie;
 - f) eventueel de jachthonden (belangrijkste rassen en gebruik);alsmede uit een proef waaruit aan de hand van foto's, dia's, films, tekeningen, opgezette dieren of andere door de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu goedgekeurde middelen de feitelijke kennis blijkt van hiervoor vermelde onderwerpen (proef B).
3. De praktische proef heeft betrekking op de schietvaardigheid en de omgang met het wapen en eventueel een mondelinge proef met betrekking tot de onderwerpen onder 2.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 2 OKTOBER 1996
MET BETREKKING TOT DE JACHT EN
DE VOGELBESCHERMING

M (96) 8

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

Zie ook M (83) 17, blz. 40

(Aangevuld door Beschikking M (98) 4, zie blz. 57)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 2 OCTOBRE 1996
EN MATIERE DE CHASSE ET
DE PROTECTION DES OISEAUX

M (96) 8

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

Voir aussi M (83) 17, p. 40

(Complétée par la Décision M (98) 4, voir p. 57)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van
de Benelux Economische Unie
met betrekking tot de Jacht en
de Vogelbescherming

M (96) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4, tweede en vierde lid, van het Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 20 juni 1977,

Gelet op artikel 19 a), van het Benelux-Unieverdrag,

Overwegende de noodzaak om de maximumlijst van middelen die toelaatbaar zijn bij de uitoefening van de jacht vast te stellen,

Heeft het volgende beslist:

Artikel 1

Bij de uitoefening van de jacht zijn enkel toegestaan:

de wapens en munitie die zijn toegelaten ingevolge de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie strekkende tot de limitatieve opsomming van de te bezigen geweren en munitie bij de jacht op de onderscheiden wildsoorten van 10 juni 1970, M (83) 17,

Artikel 2

Bij de uitoefening van de jacht kunnen tevens worden toegestaan:

1. honden;
2. fretten;
3. lokinstrumenten, mits niet mechanisch of elektronisch;
4. optische beeldversterkers al dan niet voorzien van een elektrische visceerinrichting;
5. jachtkansels en hoogzitten;
6. schermen;
7. jachtmessen;
8. imitaties van vogels.

Article 3

Pour la Belgique et les Pays-Bas peuvent également être autorisés :

1. les oiseaux de proie ;
2. les belettières servant à la capture des mammifères ;
3. les canardières ;
4. les bourses ;
5. les appelants vivants autres qu'aveugles ou mutilés ;
6. les chevaux (chasse à courre) ;
7. les cages de capture.

Article 4

- a. La Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
- b. Chacun des Gouvernements concernés prend les mesures nécessaires afin de mettre en application les dispositions de la présente Décision au plus tard 1 an après sa signature.

Fait à Bruxelles le 2 octobre 1996.

Le Président du Comité de Ministres.

E. DERYCKE

TOELICHTING (*)
M (96) 8, Bijlage.

*
**

COMMENTAIRES (*)
M (96) 8, Annexe

*
**

(*) Opgeheven en vervangen door de toelichting bij Beschikking M (98) 4, zie blz. 57.

(*) Abrogés et remplacés par les commentaires annexés à la Décision M (98) 4, voir p. 57.

DEEL 6

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
van 31 december 1970 tot 26 november 1973 (gedeeltelijk)
blz. 1284-1844**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/IV)

TOME 6

**DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITÉ DE MINISTRES
du 31 décembre 1970 jusqu'au 26 novembre 1975
(partiellement)
pages 1284 à 1844**

(pour la table des matières voir Tome 6/IV)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE EETBARE OLIEN

M (73) 29

(inwerkingtreding : 1 oktober 1974)
(aangevuld door Beschikking M (77) 6 van 3 mei 1977)
(gewijzigd door Beschikking M (82) 10 van 5 oktober 1982)
(zie ook Beschikking M (80) 5 van 17 oktober 1980
inzake analysemethoden)
(vervangen door Beschikking M (99) 12, zie blz. 3203)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (73) 29

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)
(complétée par la Décision M (77) 6 du 3 mai 1977)
(modifiée par la Décision M (82) 10 du 5 octobre 1982)
(voir aussi la Décision M (80) 5 du 17 octobre 1980
relative aux méthodes d'analyse)
(remplacée par la Décision M (99) 12, voir p. 3203)

Zie voor Beschikking :/Voir pour la Décision :

M (77) 6 : blz./page 2178

M (82) 10 : blz./page 2535

M (80) 5 : blz./page 2398

DEEL 6/II

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
van 26 november 1973 t/m 1981
(blz. 1845-2511)**

(voor de inhoudsopgave zie Deel 6/IV)

TOME 6/II

**DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITÉ DE MINISTRES
à partir du 26 novembre 1973 à 1981 (y compris)
(pages 1845-2511)**

(pour la table des matières voir Tome 6/IV)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 2 JUNI 1977
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
BENELUX-REFERENTIEMETHODEN VAN ONDERZOEK
INZAKE AFLATOXINE IN GRONDNOTEN EN
DE DAARUIT BEREIDE PRODUKTEN

M (77) 5

(inwerkingtreding : 1 oktober 1977)
(opgeheven door Beschikking M (99) 4, zie blz. 3194)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 2 JUIN 1977
CONCERNANT L'APPLICATION DE METHODES
D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX EN MATIERE
D'AFLATOXINE DANS LES NOIX D'ARACHIDE
ET PRODUITS DERIVES

M (77) 5

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1977)
(abrogée par la Décision M (99) 4, voir p. 3194)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 MEI 1977
TOT AANVULLING VAN DE BESCHIKKING M (73) 29,
DD. 26 NOVEMBER 1973,
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN INZAKE EETBARE OLIEN

M (77) 6

(inwerkingtreding : 1 september 1977)
(zie ook Beschikking M (80) 5 van 17 oktober 1980,
inzake analysemethoden, blz. 2398)
(vervallen krachtens Beschikking M (99) 12, zie blz. 3203)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 MAI 1977
COMPLETANT LA DECISION M (73) 29,
DU 26 NOVEMBRE 1973, CONCERNANT
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (77) 6

(entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1977)
(voir aussi la Décision M (80) 5 du 17 octobre 1980,
relative aux méthodes d'analyse, p. 2398)
(abrogée en vertu de la Décision M (99) 12, voir p. 3203)

— voor Beschikking M (73) 29 : zie
blz. 1795

— pour la Décision M (73) 29 : voir
p. 1795

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 17 OKTOBER 1980
BETREFFENDE DE TOEPASSING
VAN BENELUX-REFERENTIEMETHODEN VAN ONDERZOEK
INZAKE EETBARE OLIEN

M (80) 5

(inwerkingtreding op 1 oktober 1980)
(voor Beschikking M (73) 29 : zie blz. 1793)
(vervallen krachtens Beschikking M (99) 12, zie blz. 3203)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 17 OCTOBRE 1980
CONCERNANT L'APPLICATION
DE METHODES D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (80) 5

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1980)
(pour la Décision M (73) 29 : voir p. 1795)
(abrogée en vertu de la Décision M (99) 12, voir p. 3203)

DEEL 6/III

**BESCHIKKINGEN EN AANBEVELINGEN
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
1982-1998
(blz. 2512-3188)**

TOME 6/III

**DÉCISIONS ET RECOMMANDATIONS
DU COMITÉ DE MINISTRES
1982-1998
(pages 2512-3188)**

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (73) 29
VAN 26 NOVEMBER 1973 BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE EETBARE OLIEN

M (82) 10

(inwerkingtreding : 30 juni 1983)
(vervallen krachtens Beschikking M (99) 12, zie blz. 3203)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LA DECISION M (73) 29 DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (82) 10

(entrée en vigueur le 30 juin 1983)
(abrogée en vertu de la Décision M (99) 12, voir p. 3203)

- voor Beschikking M (73) 29 : zie
blz. 1795.

- pour la Décision M (73) 29 : voir
p. 1795.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
TOT INSTELLING VAN EEN KLACHTENPROCEDURE
INZAKE OVERHEIDSOPDRACHTEN

M (84) 13

(inwerkingtreding op 12 maart 1985)
(afgeschaft door Beschikking M (99) 13, zie blz. 3208)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
INSTAURANT UNE PROCEDURE DES PLAINTES
EN MATIERE DE MARCHES PUBLICS

M (84) 13

(entrée en vigueur le 12 mars 1985)
(abrogée par la Décision M (99) 13, voir p. 3208)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 DECEMBER 1984
INZAKE DE OPSTELLING VAN STATISTIEKEN
AANGAANDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN EN
DE GUNNINGEN AAN BEDRIJVEN UIT DE
BENELUX-PARTNERLANDEN

M (84) 14

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(afgeschaft door Beschikking M (99) 13, zie blz. 3208)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 DECEMBRE 1984
RELATIVE A L'ETABLISSEMENT DE STATISTIQUES
CONCERNANT LES MARCHES PUBLICS ET LEUR
ATTRIBUTION A DES ENTREPRISES
DES PAYS PARTENAIRES DU BENELUX

M (84) 14

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(abrogée par la Décision M (99) 13, voir p. 3208)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 21 NOVEMBER 1988
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE DEEGWAREN

M (88) 14

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(vervangen door Beschikking M (99) 11, zie blz. 3198)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 21 NOVEMBRE 1988
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE PATES ALIMENTAIRES

M (88) 14

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(remplacée par la Décision M (99) 11, voir p. 3198)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 JUNI 1993
TOT AFSCHAFFING VAN BESCHIKKINGEN EN WIJZIGING
VAN EEN AANTAL IN BIJLAGE BIJ BESCHIKKINGEN INZAKE
LEVENS MIDDELEN GAANDE REGLEMENTEN

M (93) 7

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(gewijzigd krachtens art. 1 van Beschikking
M (95) 10 van 31 juli 1995, zie blz. 3128)
(vervallen verklaard door Beschikking M (99) 1, zie blz. 3189)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 JUIN 1993
RELATIVE A L'ABROGATION DE DECISIONS ET A LA MODIFICATION
DE CERTAINS REGLEMENTS ANNEXES A DES DECISIONS
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (93) 7

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifié en vertu de l'art. 1^{er} de la décision
M (95) 10 du 31 juillet 1995, voir p. 3128)
(rendue caduque par la Décision M (99) 1, voir p. 3189)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 7 FEBRUARI 1994
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (88) 13
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE LIMONADES

M (94) 1

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(gewijzigd krachtens art. 1 van Beschikking
M (95) 9 van 31 juli 1995, zie blz. 3125)
(vervallen verklaard door Beschikking M (99) 1, zie blz. 3189)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 7 FEVRIER 1994
MODIFIANT LA DECISION M (88) 13
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX LIMONADES

M (94) 1

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(modifié en vertu de l'art. 1^{er} de la décision
M (95) 9 du 31 juillet 1995, voir p. 3125)
(rendue caduque par la Décision M (99) 1, voir p. 3189)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 JULI 1995
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN DE
BESCHIKKING M (94) 1 VAN 7.2.1994
INZAKE LIMONADES

M (95) 9

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(voor Beschikking M (94) 1 : zie blz. 3097)
(vervallen verklaard door Beschikking M (99) 1, zie blz. 3189)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 JUILLET 1995
MODIFIANT L'ARTICLE 1^{er} DE LA
DECISION M (94) 1 DU 7.2.1994
CONCERNANT LES LIMONADES

M (95) 9

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(pour la décision M (94) 1 : voir p. 3097)
(rendue caduque par la Décision M (99) 1, voir p. 3189)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 JULI 1995
TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN DE
BESCHIKKING M (93) 7 VAN 8.6.1993
INZAKE LEVENSMIDDELEN

M (95) 10

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(voor Beschikking M (93) 7 : zie blz. 3072)
(vervallen verklaard door Beschikking M (99) 1, zie blz. 3189)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 JUILLET 1995
MODIFIANT L'ARTICLE 1^{er} DE LA DECISION
M (93) 7 DU 8.6.1993 CONCERNANT LES
DENREES ALIMENTAIRES

M (95) 10

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(pour la décision M (93) 7 : voir p. 3072)
(rendue caduque par la Décision M (99) 1, voir p. 3189)

INHOUDSOPGAVE

I. BESCHIKKINGEN, AANBEVELINGEN ENZ.
VAN HET COMITE VAN MINISTERSII. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VOOR HET PERSONENVERKEERIII. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID

TABLE DES MATIERES

I. DECISIONS, RECOMMANDATIONS ETC.
DU COMITE DE MINISTRESII. DECISIONS DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
POUR LA CIRCULATION DES PERSONNESIII. DECISIONS DE GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE

De beschikkingen en aanbevelingen, die van een sterretje (*) zijn voorzien, vormen gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het **Benelux-Gerechtshof** bevoegd is verklaard door het Tweede Protocol van 11 mei 1974 (zie Deel 4, blz. 300).

B = Beschikking
O = Opstelling ener overeenkomst
A = Aanbeveling
R = Richtlijn

In deze inhoudsopgave zijn de vóór 1 januari 1978 vervallen Beschikkingen en Aanbevelingen niet vermeld.

Les décisions et recommandations marquées d'un astérisque (*) constituent des règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la **Cour de Justice Benelux** a été déclarée compétente par le Deuxième Protocole du 11 mai 1974 (voir Tome 4, p. 300).

D = Décision
E = Etablissement d'une convention
R = Recommandation
Di = Directive

Cette table des matières ne reprend pas les Décisions et Recommandations abrogées avant le 1^{er} janvier 1978.

**I. BESCHIKKINGEN, AANBEVELINGEN ENZ.
VAN HET COMITE VAN MINISTERS**

DEEL 2

M	Datum	Titel	Blz.
B (60) 4	3.11.60	Reglement van Orde van het Comité van Ministers	1
B (60) 5	3.11.60	Benoeming Secretaris-Generaal (zie M (75) 6)	9
B (60) 6	3.11.60	Benoeming van de Belgische Adjunct-Secretaris-Generaal (zie M (62) 19)	10
B (60) 7	3.11.60	Benoeming van de Lux. Adjunct-Secretaris-Generaal (zie M (62) 12)	11
B (60) 8	3.11.60	Taaakverdeling van de Commissies en de Bijzondere Commissies en hun samenstelling (zie ook M (60) 12 en 13, M (61) 1 en 6, M (69) 18 en 24 en M (70) 14)	12
		Bijlagen 1. Buitenlandse Economische Betrekkingen	13
		2. Monetaire en Financiële Vraagstukken	15
		3. Industrie en Handel	16
		4. Landbouw, Voedselvoorz. en Visserij ...	19
		5. Douane en Belastingen	22
		6. Verkeer	25
		7. Sociale vraagstukken	27
		8. Coördinatie van de Statistiek	29
		9. Vergelijking der Begrotingen	30
		10. Aanbestedingen	32
		11. Volksgezondheid	33
B (60) 9	3.11.60	Aantal afgevaardigden in de Raad van de Economische Unie	35
B (60) 10	3.11.60	Statuut van het College van Scheidsrechters	36
B (60) 11	3.11.60	Verlenging van de termijn voorzien in de art. 1, 26 en 29 van de Overgangsovereenkomst	48
B (60) 12	3.11.60	Commissie voor het vrije verkeer en de vestiging van personen	49
B (60) 13	3.11.60	Ministeriële Werkgroep en Bijzondere Commissie « verlegging personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied » (zie ook M (65) 11)	50
B (60) 14	3.11.60	Reglement van Orde Raad Economische Unie	53
B (60) 15	3.11.60	Tenuitvoerlegging artikelen 34.3 en 35.3 Unieverdrag (personeel v.d. Unie)	59
B (60) 18	3.11.60	Instelling College Secret.-Generaal (zie M (75) 15)	73
B (61) 1	15.5.61	Bijzondere Commissie voor de Middenstand	74
B (61) 3	15.5.61	Wijziging lijsten A, B en C (Overgangsovereenk.) ...	77

D (91) 12	16.04.91	Nomination Juges et Juges suppl. Cour : voir Tome IV, p. 286	
D (91) 13	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de psittacides.....	3013
D (91) 14	18.11.91	Importation animaux, etc. et adaptation procédure de la politique d'importation	3025
D (91) 15	18.11.91	Importation de farines d'origine animale (modif.)	3033
D (91) 16	20.02.92	Nominations Cour (modif.) voir Tome IV, p. 289	
D (91) 17	18.11.91	Echanges intra-Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés sauvages (prescript. san. Vétér.) (2 ^e modif.)	3036
D (91) 18	25.11.91	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 291	
D (91) 19	16.12.91	Instauration Comm. spéciale « Coopération transfrontalière » : Tome 5/II « Coopération transfrontalière », p. 21	
D (91) 20	16.12.91	Transports professionnels de marchandises par route	3040
D (91) 21	16.12.91	Lettre de voiture-document de transport pour transports routiers de marchandises	3046
D (91) 23	31.12.91	Prolongation mandat Secrétaire Général adj.	3048
D (92) 2	18.05.92	Nomination Avocat Général suppl. et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 293	
D (92) 3	15.06.92	Instauration Comm. spéciale établ. d'un plan de gestion et d'aménagement pour un parc transfrontalier : Tome 5/II, « Conservation de la nature », p. 32	
D (92) 4	15.06.92	Volailles, etc... (Prescript. sanit. vétér.).....	3050
D (92) 5	08.09.92	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 295	
D (92) 6	26.11.92	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 297	
E (92) 7	02.12.92	10e Protocole portant Unif. Accises et rétribut. garantie des ouvrages : Tome I, « Douane et fiscalité », p. 33 y	
E (92) 8	02.12.92	Protocole modif. la Loi uniforme «marques»: Tome 5	

A (92) 9	02.12.92	Voorziening van ruwe aardolie en -produk- ten (wizj. besch.).....	3053
B (92) 10	02.12.92	Bier	3056
B (92) 11	02.12.92	Grondwater en grondwateronttrekking (wizj. besch.) : Deel V/II, « Natuurbehoud », blz. 36	
B (92) 13	02.12.92	Handelaarsnummerplaten voertuigen	3063
B (93) 3	15.03.93	Benoeming plv. lid. Raadgevende Commis- sie : zie Deel IV, « Benoemingen Hof », blz. 207m)	
B (93) 4	07.06.93	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV. blz. 299	
B (93) 5	08.06.93	Fytsanitaire voorschriften - afschaffing besluiten	3067
B (93) 6	08.06.93	Landbouwmarkten	3070
B (93) 7	08.06.93	Levensmiddelen	3072
B (93) 9	07.02.94	Afschaffing Benelux-formulieren	3093
B (94) 1	07.02.94	Limonades (wizj. besch.).....	3097
O (94) 4	28.03.95	Protocol tot wijziging eenvormige wet « Tekeningen of modellen »: Deel 5	
B (94) 7	20.12.94	Reizigersvervoer met touringcars en auto- bussen.....	3106
B (94) 8	20.12.94	Technische eisen motorrijtuigen , enz. (wizj. besch.)	3113
B (95) 1	24.02.95	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/2	
B (95) 2	24.02.95	Benoeming plv. lid Raadgevende Commis- sie : zie Deel IV, « Benoemingen Hof », blz. 207 o)	
B (95) 3	20.11.95	Taken Secretaris-Generaal m.b.t. uitvoering Akkoord van Schengen	3116
B (95) 4	20.07.95	Benoeming Secretaris-Generaal	3120
B (95) 5	20.07.95	Benoeming Adjunct-Secretaris-Generaal ...	3122
O (95) 8	24.06.96	Overeenkomst uitvoering Europees Verdrag « Sociale Zekerheid »: Deel 5/II	
B (95) 9	31.07.95	Limonades (wizj. besch.).....	3124
B (95) 10	31.07.95	Levensmiddelen (wizj. besch.).....	3127

R (92) 9	02.12.92	Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers (déc. modif.)-	3053
D (92) 10	02.12.92	Bière	3056
D (92) 11	02.12.92	Eaux souterraines et captages d'eaux souterraines (déc. modif.) : Tome V/II, « Conservation de la nature », p. 36	
D (92) 13	02.12.92	Plaques marchands véhicules	3063
D (93) 3	15.03.93	Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 m)	
D (93) 4	07.06.93	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299	
D (93) 5	08.06.93	Prescriptions phytosanitaires - abrogation de décisions	3067
D (93) 6	08.06.93	Marchés agricoles	3070
D (93) 7	08.06.93	Denrées alimentaires	3072
D (93) 9	07.02.94	Suppression formulaire Benelux	3093
D (94) 1	07.02.94	Limonades (déc. modif.).....	3097
E (94) 4	28.03.95	Protocole modif. Loi uniforme « Dessins ou modèles »: Tome 5	
D (94) 7	20.12.94	Transports de voyageurs en autocars et autobus	3106
D (94) 8	20.12.94	Conditions techniques véhicules automobiles , etc... (déc. modif.)	3113
D (95) 1	24.02.95	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/2	
D (95) 2	24.02.95	Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 o)	
D (95) 3	20.11.95	Tâches Secrétaire général conc. exécution Accord de Schengen	3116
D (95) 4	20.07.95	Nomination Secrétaire général	3120
D (95) 5	20.07.95	Nomination Secrétaire général adjoint	3122
E (95) 8	24.06.96	Accord exécution de la Convention " Sécurité Sociale ": Tome 5/II	
D (95) 9	31.07.95	Limonades (déc. modif.)	3124
D (95) 10	31.07.95	Denrées alimentaires (déc. modif.)	3127

O (95) 12	20.11.95	Protocol : vaststelling uitvoeringsreglement "Warenmerken" : Deel 5	
B (95) 13	15.11.95	Benoeming plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/4	
A (95) 14	20.11.95	Classificatie Campings	3130
B (95) 15	29.12.95	Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV blz. 299/6	
O (96) 1	26.04.96	Wijz. Eenvormige Wet " Merken " en " Tekeningen of Modellen " : Deel V	
(96) 2	07.08.96	Protocol wijz. Eenvormige Wet " Merken " : Deel V	
(96) 3	07.08.96	Protocol wijz. Eenvormige Wet " Tekeningen of Modellen " : Deel V	
B (96) 4	26.04.96	Benoeming lid Raadgevende Commissie : zie Deel IV "Benoeming Hof", blz. 207q)	
B (96) 5	26.04.96	Vrije migratie vissoorten in hydrografische stroomgebieden: Deel 5/II, blz. 40	
B (96) 6	02.09.96	Benoeming Advocaat-Generaal en Plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/8	
B (96) 7	02.10.96	Jacht : afschotplan (wijz. besch.) : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 49.	
B (96) 8	02.10.96	Jacht : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 52.	
B (96) 9	01.10.96	Ontslag adj.-Secretaris-Generaal	3143
A (96) 10	12.11.96	Logiesverstrekkende bedrijven	3145
O (96) 11	04.12.97	11 ^e Protocol bij het Accijnsverdrag : Deel I, Douane en Belastingen, blz. 33 z	
O (96) 12	04.12.97	Protocol wijzig. Tarief van Invoerrechten , Deel 5/II, Invoerrechten, blz. 137	
B (96) 13	30.12.96	Benoeming Rechter en Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/10	
B (96) 14	03.02.97	Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/12	
B (96) 15	03.02.97	Levensmiddelen	3166
A (96) 16	03.02.97	Levensmiddelen	3169
B (97) 1	12.02.97	Benoeming Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/14	
O (97) 2	12.02.97	Protocol Grensoverschr. samenwerking : Deel 5/II, Grensoverschr. Samenwerking, blz. 24	
B (97) 5	21.03.97	Benoeming Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/16	

E (95) 12	20.11.95	Protocole : établissement règlement d'exécution "Marques de produits" : Tome 5	
D (95) 13	15.11.95	Nomination Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/4	
R (95) 14	20.11.95	Classification Campings	3130
D (95) 15	29.12.95	Nomination Juge Cour : voir Tome IV p. 299/6	
E (96) 1	26.04.96	Modif. Loi uniforme "Marques" et "Dessins ou Modèles" : Tome VI	
(96) 2	07.08.96	Protocole modif. Loi uniforme "Marques" : Tome V	
(96) 3	07.08.96	Protocole modif. Loi uniforme "Dessins ou Modèles" : Tome V	
D (96) 4	26.04.96	Nomination membre à la Commission Consultative : voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207a)	
D (96) 5	26.04.96	Libre circulation poissons dans réseaux hydro- graphiques : Tome 5/II, p. 40	
D (96) 6	02.09.96	Nomination Avocat général et Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/8	
D (96) 7	02.10.96	Chasse : plan de tir (déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 49	
D (96) 8	02.10.96	Chasse : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 52	
D (96) 9	01.10.96	Démission Secrétaire général adjoint	3143
R (96) 10	12.11.96	Etablissements d'hébergement	3145
E (96) 11	04.12.97	11e Protocole à la Convention « Droits d'Accise » : Tome I, Douane et Fiscalité, p. 33 z	
E (96) 12	04.12.97	Protocole modif. Tarif Droits d'entrée , Tome 5/II, Droits d'entrée, p. 137.	
D (96) 13	30.12.96	Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/10	
D (96) 14	03.02.97	Nomination Juge Cour : voir Tome IV, p. 299/12	
D (96) 15	03.02.97	Denrées alimentaires	3166
R (96) 16	03.02.97	Denrées alimentaires	3169
D (97) 1	12.02.97	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/14	
E (97) 2	12.02.97	Protocole Coopér. transfrontalière : Tome 5/II, Coopération transfrontalière, p. 24	
D (97) 5	21.03.97	Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/16	

B (97) 6	09.06.97	Benoeming Voorzitter Raadg. Commissie : zie Deel IV "Benoemingen Hof", blz. 207 s)	
B (97) 7	16.05.97	Benoeming twee Plv. Rechters Hof : zie Deel IV, blz. 299/18	
B (97) 8	08.08.97	Benoeming Adj.-Secretaris-Generaal	3172
B (97) 9	11.09.97	Benoeming Rechter en plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/20	
B (97) 11	04.12.97	Benoeming Advocaat-Generaal en plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/22	
B (98) 1	25.02.98	Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/24	
B (98) 2	10.04.98	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/26	
B (98) 3	05.04.98	Ingevoerde garnalen , enz. (wijz. Besch.).....	3174
B (98) 4	17.12.98	Jacht : Deel V/II, Jacht en Vogels (wijz. Besch.), blz. 57	
B (98) 5	17.12.98	Instelling Bijzondere Commissie van overleg en advies grensoverschrijdend gebied Stramprooierbroek , Deel V/II, blz. 44	
B (98) 6	27.07.98	Inschrijvingsprocedure bouw	3178
O (98) 7	13.04.99	Protocol wijz. Uitvoeringsreglement Eenvormige Wet " Merken " : Deel V	
O (98) 8	13.04.99	Protocol wijz. Uitvoeringsreglement Eenvormige Wet " Tekeningen of modellen " : Deel V	
B (98) 9	01.10.98	Meststoffen , enz. (wijzig. Besch.).....	3183
B (99) 1	17.03.99	Limonades (wijz. Besch.) : Deel 6/IV	3189
		Levensmiddelen (wijz. Besch.) : Deel 6/IV	3189
B (99) 3	26.05.99	Ontslag Adjunct-Secretaris-Generaal : Deel 6/IV	3192
B (99) 4	21.06.99	Aflatoxine in grondnoten, enz. (analysemethoden) : Deel 6/IV	3194
B (99) 5	18.06.99	Benoeming plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/28	
B (99) 6	18.06.99	Benoeming plv. Rechter Hof : zie deel IV, blz. 299/30	
B (99) 7	26.11.99	Benoeming Adjunct-Secretaris-Generaal : Deel 6/IV	3196
B (99) 8	25.10.99	Benoeming Advocaat-Generaal Hof : zie deel IV, blz. 299/32	
B (99) 9	25.10.99	Bescherming vogelstand (wijz. Besch.) : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 61	
B (99) 10	25.10.99	Jachtexamens (wijz. Besch.) : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 68	
B (99) 11	25.10.99	Deegwaren (wijz. Besch.) : Deel 6/IV	3198
B (99) 12	25.10.99	Eetbare oliën (wijz. Besch.) : Deel 6/IV	3203
B (99) 13	24.12.99	Overheidsopdrachten - klachtenprocedure	3208
		- statistieken	3208
B (99) 14	24.12.99	Benoeming plv. Rechter Hof : zie deel IV, blz. 299/34.....	

D (97) 6	09.06.97	Nomination Président Commission consultative : voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207 s)	
D (97) 7	16.05.97	Nomination deux juges suppl. Cour : voir Tome IV, p.299/18	
D (97) 8	08.08.97	Nomination Secrétaire général adjoint	3172
D (97) 9	11.09.97	Nomination juge et juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/20	
D (97) 11	04.12.97	Nomination avocat général et avocat général suppl. Cour : Voir Tome IV, p. 299/22	
D (98) 1	25.02.98	Nomination juge Cour : Voir Tome IV, p. 299/24	
D (98) 2	10.04.98	Nomination juge suppl. Cour : Voir Tome IV, p. 299/26	
D (98) 3	05.04.98	Crevettes importées , etc. (Déc. modif.)	3174
D (98) 4	17.12.98	Chasse : Tome V/II, Chasse et oiseaux (Déc. modif.), p. 57	
D (98) 5	17.12.98	Institution Commission spéciale de concertation et d'avis zone transfrontalière " Stramprooierbroek ", Tome V/II, p. 44	
D (98) 6	27.07.98	Procédure d'enregistrement dans la construction	3178
E (98) 7	13.04.99	Protocole modif. règlement d'exécution Loi uniforme " Marques " : Tome V	
E (98) 8	13.04.99	Protocole modif. règlement d'exécution Loi uniforme " Dessins ou modèles " : voir Tome V	
D (98) 9	01.10.98	Engrais , etc. (Déc. modif.)	3183
D (99) 1	17.03.99	Limonades (Déc. modif.) : Tome 6/IV.....	3189
		Denrées alimentaires (Déc. modif.) : Tome 6/IV.	3189
D (99) 3	26.05.99	Démission Secrétaire général adjoint : Tome 6/IV	3192
D (99) 4	21.06.99	Aflatoxine dans les noix d'arachide, etc. (méthodes d'analyse) : Tome 6/IV	3194
D (99) 5	18.06.99	Nomination juge suppl. Cour : Voir Tome IV, p. 299/28.....	
D (99) 6	18.06.99	Nomination juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/30.....	
D (99) 7	26.11.99	Nomination Secrétaire général adjoint : Tome 6/IV.....	3196
D (99) 8	25.10.99	Nomination avocat général Cour : voir Tome IV, p. 299/32.....	
D (99) 9	25.10.99	Protection des oiseaux (Déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et oiseaux, p. 61	
D (99) 10	25.10.99	Examens de chasse (Déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et oiseaux, p. 68	
D (99) 11	25.10.99	Pâtes alimentaires (Déc. modif.) : Tome 6/IV	3198
D (99) 12	25.10.99	Huiles comestibles (Déc. modif.) : Tome 6/IV	3203
D (99) 13	24.12.99	Marchés publics	
		- procédure des plaintes	3208
		- statistiques	3208
D (99) 14	24.12.99	Nomination juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/34.....	

- B (2000) 1 03.04.00 Benoeming Rechter **Hof** : zie Deel IV, blz. 299/36
- B (2000) 3 22.09.00 Benoeming Rechter en plv. Rechter **Hof** : zie Deel IV, blz. 299/38
- B (2000) 4 22.09.00 Benoeming Rechter en plv. Rechter **Hof** : zie Deel IV, blz. 299/40
- B (2000) 5 22.09.00 Benoeming plv. Advocaat-Generaal **Hof** : zie Deel IV, blz. 299/42
- B (2001) 3 29.10.01 Benoeming Rechter en plv. Rechter **Hof** : zie Deel IV, blz. 299/44

- D (2000) 1 03.04.00 Nomination juges **Cour** : voir Tome IV,
p. 299/36
- D (2000) 3 22.09.00 Nomination juge et juge suppléant **Cour** :
voir Tome IV, p. 299/38
- D (2000) 4 22.09.00 Nomination juge et juge suppléant **Cour** :
voir Tome IV, p. 299/40
- D (2000) 5 22.09.00 Nomination avocat général suppléant **Cour** :
voir Tome IV, p. 299/42
- D (2001) 3 29.10.01 Nomination juge et juge suppléant **Cour** :
voir Tome IV, p. 299/44

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek
« Personenverkeer »)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

Ref.	Datum	Titel	
M/P (60)4*	20.06.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen.....	28
M/P (61)1*	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen.....	31
M/P (67)1*	28.07.67	Verwijdering en overname van personen.....	34
M/P (67)2	28.06.67	Verkeer van vreemdelingen.....	41
M/P (67)3*	28.06.67	Ongewenste vreemdelingen.....	44
M/P (69)1*	08.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen.....	48
M/P (71)1*	30.06.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen	52
M/P (78)1*	14.04.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied	55
M/P (82)1*	14.04.82	Verkeer van vreemdelingen.....	61

NEWSLETTER

In de Newsletter worden regelmatig interviews en artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.

Deze uitgave is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

NEWSLETTER

La Newsletter publie régulièrement des interviews et articles sur l'actualité du Benelux.

Cette publication peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

NIET-PERIODIEKE PUBLICATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publicaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publicaties is eveneens verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue également au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost
€ 0,04 per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen
geschiedt jaarlijks.

Dit nummer kost € 7,22.

De volledige verzameling der **Bene-
lux-Basisteksten** (t/m de 154e aan-
vulling, losbladig, in 14 plastic
banden) kost € 378,16.

KANTOOR voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de
Benelux Economische Unie
Regentschapsstraat, 39
1000 Brussel.

België - PCR 000-0268003-89
Nederland - Postbank 1488396
Luxemburg - CCP 26275-85.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte
€ 0,04 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés
annuellement.

Le présent numéro coûte € 7,22.

La collection complète des **Textes
de base Benelux** (y compris le
154e supplément, sur feuilles
mobiles, 14 reliures en plastic)
coûte € 378,16.

BUREAU de VENTE et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de
l'Union économique Benelux
39, rue de la Régence
1000 Bruxelles.

Belgique - CCP 000-0268003-89
Pays-Bas - Postbank 1488396
Luxembourg - CCP 26275-85.